

SAKSDOKUMENTER

STYRINGSGRUPPEN VED JOHANNES LÆRINGSSENTER

**Møtested Ny Olavskleiv 6
Tirsdag 2. november 2010 kl 12.15**



Saksfremlegg

11.10.2010

SAK 45/10:**GODKJENNING AV INNKALLING OG DAGSORDEN****Vedtak (enstemmig):**

Innkalling og dagsorden godkjennes

Innkalling

Gruppe:	Styringsgruppen ved Johannes Læringscenter
Møtested:	NOK 6
Møtedato/ -tid:	Tirsdag 2. november 2010 - kl 1215-1330
Deltakere:	Terje Kristoffersen, Kjersti Lothe Dahl, Rannveig Eriksen, Margrethe Kaarvaag, Eli Gundersen, Merethe Handegaard-Skeie, Eli K. Fosse, John Ivar Lindberg og Knut J. Tveit
Forfall:	

Sak nr:	Tirsdag 2. november 2010	Side
45/10	Godkjenning av innkalling og dagsorden	2
46/10	Godkjenning av protokoll - Styringsgruppen for Johannes Læringscenter 21. september 2010	3-10
47/10	Økonomirapport per 15. oktober 2010	11-15
48/10	Introduksjonsprogrammet i Stavanger – innspill i forbindelse med evalueringen av dagens ordning	16-35
49/10	"Livet på et sykehjem" – yrkesrettet introduksjonsprogram i Stavanger – en underveisrapport og underveisevaluering	36-43
50/10	Virksomhetsrapport/kvalitetsrapport for MIKS-prosjektet etter andre semester, våren 2010 - rapport fra styringsgruppen	44-49
51/10	Særskilt språkopplæring for minoritetsspråklige elever i Stavanger kommune - mandat og etablering av arbeidsgruppe	50-52
52/10	Eventuelt	

Knut J. Tveit
rektor

Saksfremlegg

22.09.2010

SAK 46/10:

GODKJENNING AV PROTOKOLL - STYRINGSGRUPPEN FOR JOHANNES LÆRINGSSENTER 21. SEPTEMBER 2010

Vedtak (enstemmig):

Protokoll godkjennes

Innkalling

Gruppe:	Styringsgruppen for Johannes Læringscenter
Møtested:	NOK 6 - rom 544
Møtedato/-tid:	Tirsdag 21. september 2010
Deltakere:	Terje Kristoffersen, Kjersti Lothe Dahl, Sigrun Svenneby Svendsen, Eli Gundersen, Merethe Handegaard-Skeie, John Ivar Lindberg og Knut J. Tveit
Forfall:	Margrethe Kaarvaag og Eli K. Fosse

Sak nr:	Tirsdag 21. september 2010
36/10	<p>KONSTITUERING AV STYRINGSGRUPPEN SKOLEÅRET 2010-2011</p> <p>Vedtak (enstemmig):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Skolesjefen er leder for Styringsgruppen. 2. Barnehagesjefen er nestleder for Styringsgruppen. 3. Det utarbeides et revidert reglement knyttet til 2.3 og 3.4. Følgende endringer ble vedtatt (jf vedlagt revidert reglement): <p>2.3. Åpne eller lukkede møter Styringsgruppens møter skal være lukkede.</p> <p>Endres til:</p> <p>2.3. Åpne møter Styringsgruppen møter skal være åpne.</p> <p>3.4. Styringsgruppens oppgaver.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Styringsgruppen har overordnet ansvar for planlegging og oppfølging av de arbeidsområder som følger av § 3.1 og § 3.3. 2. Styringsgruppen har avgjørelsesmyndighet i saker som er tillagt det av direktøren for Oppvekst og levekår. Direktøren er ansvarlig for at det til

enhver tid foreligger oppdaterte oversikter over myndighet delegert til Styringsgruppen. Styringsgruppen er ansvarlig for at det foreligger oversikt over myndighetsfordeling mellom Styringsgruppen og rektor ved Johannes Læringscenter.

3. Styringsgruppen har ansvar for å vedta Johannes Læringscenters Handlingsplaner og årsplaner. Styringsgruppen kan behandle årsbudsjettet innenfor rammene, de spesifiserte kravene og den fristen direktør for Oppvekst og levekår setter i henhold til instruks for økonomiforvaltning og budsjettforvaltning knyttet til vedtak av det enkelte års budsjett.
4. Styringsgruppen har ansvar for å føre overordnet tilsyn med Johannes Læringscenters virksomhet.
5. Styringsgruppen er nærmeste overordnede for rektor på Johannes Læringscenter når det gjelder driften av senteret.
6. Styringsgruppen skal avgi uttalelser i saker som forelegges det. Dette gjelder blant annet saker som Johannes Læringscenter får til høring.
7. Ut over uttalerett i tilsetting av rektor ved Johannes Læringscenter, skal Styringsgruppen ikke behandle konkrete personal- og elevsaker, herunder enkeltvedtak (jf § 3.3).
8. Styringsgruppen kan avgi innstilling eller fremsette forslag til direktør for Oppvekst og levekår i saker som skal avgjøres sentralt, det vil si overordnet organ.
9. Styringsgruppen bør hvert år få seg forelagt en oversikt over klagebehandling, inklusive antall klager, klage typer, behandlingstid for klager og resultater av klagen.

Endres til (merk gul skrift og punkt 4 strykes):

3.4. Styringsgruppens oppgaver.

1. Styringsgruppen har **overordnet** ansvar for planlegging og oppfølging av de arbeidsområder som følger av § 3.1 og § 3.3.
2. Styringsgruppen har avgjørelsesmyndighet i saker som er tillagt det av direktøren for Oppvekst og levekår. Direktøren er ansvarlig for at det til enhver tid foreligger oppdaterte oversikter over myndighet delegert til Styringsgruppen. Styringsgruppen er ansvarlig for at det foreligger oversikt over myndighetsfordeling mellom Styringsgruppen og rektor ved Johannes Læringscenter.
3. Styringsgruppen har ansvar for å vedta Johannes Læringscenters Handlingsplaner og årsplaner. Styringsgruppen kan behandle årsbudsjettet innenfor rammene, de spesifiserte kravene og den fristen direktør for Oppvekst og levekår setter i henhold til instruks for økonomiforvaltning og budsjettforvaltning knyttet til vedtak av det enkelte års budsjett.
4. Styringsgruppen er nærmeste overordnede for rektor på Johannes Læringscenter når det gjelder **overordnet drift** av senteret.
5. Styringsgruppen skal avgi uttalelser i saker som forelegges det. Dette gjelder blant annet saker som Johannes Læringscenter får til høring.
6. Ut over uttalerett i tilsetting av rektor ved Johannes Læringscenter, skal Styringsgruppen ikke behandle konkrete personal- og elevsaker, herunder enkeltvedtak (jf § 3.3).

Sak nr:	Tirsdag 21. september 2010
	<p>7. Styringsgruppen kan avgj innstilling eller fremsette forslag til direktør for Oppvekst og levekår i saker som skal avgjøres sentralt, det vil si overordnet organ.</p> <p>8. Styringsgruppen bør hvert år få seg forelagt en oversikt over klagebehandling, inklusive antall klager, klage typer, behandlingstid for klager og resultater av klage.</p>
37/10	<p>GODKJENNING AV INNKALLING OG DAGSORDEN</p> <p>Vedtak (enstemmig): Styringsgruppen godkjenner innkalling og dagsorden.</p>
38/10	<p>GODKJENNING AV PROTOKOLL - STYRINGSGRUPPEN FOR JOHANNES LÆRINGSSENTER 21. JUNI 2010</p> <p>Vedtak (enstemmig): Styringsgruppen godkjenner protokollen.</p>
39/10	<p>ØKONOMIRAPPORT VÅREN 2010</p> <p>Vedtak (enstemmig): Styringsgruppen tar saken til orientering.</p>
40/10	<p>RUTINER OMKRING MORSMÅLSOPPLÆRING (MMO) OG TOSPRÅKLIGE FAGOPPLÆRING (TFO) I STAVANGER KOMMUNE</p> <p>Vedtak (enstemmig):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Styringsgruppen tar saken til orientering. 2. Saken videresendes til Skolesjef for Oppvekst og levekår og til arbeidsgruppen som skal vurdere organiseringen, kvaliteten og effektiviteten i tilbudet til minoritetsspråklige barn og ungdom i Stavanger kommune.
41/10	<p>ÅRSPLAN FOR INNFØRINGSBARNEHAGEN 2010-2011</p> <p>Vedtak (enstemmig): Styringsgruppen godkjenner årsplanen for Innføringsbarnehagen 2010-2011.</p>
42/10	<p>INNEKLIMA - VARMEPUMPE OG KJØLING</p> <p>Vedtak (enstemmig): Styringsgruppen tar saken til orientering og ber Økonomisjefen ta saken videre.</p>
43/10	<p>UTNEVNING AV ARBEIDSGRUPPE</p> <p>Vedtak (enstemmig): Mandat til arbeidsgruppen legges fram for Styringsgruppen på neste møte 2. november.</p>
44/10	<p>EVENTUELT</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rektor orienterte om et notat angående lønns plassering av spesialpedagoger med tilleggsutdanning i logopedi.

Knut J. Tveit
 rektor

REGLEMENT FOR STYRINGSGRUPPEN VED JOHANNES LÆRINGSSENTER

Kapittel 1: Styringsgruppen og administrasjon

1.1. *Virkeområde og lovgrunnlag.*

Dette reglementet gjelder for Styringsgruppen ved Johannes Læringscenter, opprettet ved Kommunalstyret for Oppvekst sitt vedtak 28.04.2009 sak 48/09.

1.2. *Styringsgruppens plassering.*

Styringsgruppen ved Johannes Læringscenter omfatter alle områdene på senteret – Service, Førskole, Grunnskole og Voksenopplæring.

Styringsgruppen plasseres i linjen mellom direktør Oppvekst og levekår og rektor for Johannes Læringscenter.

1.3. *Styringsgruppens sammensetning.*

Styringsgruppen ved Johannes Læringscenter har følgende sammensetning:

- 2 representanter for direktør Oppvekst og levekår
- 1 representant for direktør Personal og organisasjon
- 1 representant for direktør Økonomi
- 2 representanter for de ansattes fagforening på kommunalt nivå (utdanningsforbundet og Fagforbundet)
- 1 representant for de ansatte på Johannes Læringscenter

De ulike grupperingene oppnevner vara. Rektor for Johannes Læringscenter er sekretær.

1.4. *Konstituering. Leder og sekretariatsfunksjon.*

Rektor for Johannes Læringscenter innkaller til konstituerende møte i Styringsgruppen innen én måned etter oppnevning. Valg av leder og nestleder holdes som flertallsvalg. Ansatte og representanter for de ansattes fagforening på kommunalt nivå kan ikke velges til leder eller nestleder av Styringsgruppen. Rektor på Johannes Læringscenter er ansvarlig for sekretariatsfunksjonen.

Kapittel 2: Saksbehandlingsregler

2.1. *Bestemmelsens anvendelsesområde.*

Disse bestemmelsene får anvendelse for all møtevirksomhet i Styringsgruppen.

2.2. *Møter og møtebok.*

Styringsgruppen treffer sine vedtak i møte. Styringsgruppen skal ikke kunne ha fjernmøter. Det føres møtebok etter egen mal for Styringsgruppen. Møteboken skal minimum inneholde:

- Opplysninger om tid og sted for møtet
- Hvem som møtte og hvem som var fraværende
- Hvilke saker som ble behandlet
- Hvilke vedtak som ble truffet

- Avstemningsresultatet

Uenighet i Styringsgruppen kan markeres ved at divergerende forslag til vedtak og/eller stemmeforklaringer, protokollføres.

Møteboken godkjennes og underskrives av Styringsgruppen leder og sekretær i begynnelsen av neste møte. Utskrift av møtebok oppbevares på Johannes Læringscenter og sendes direktør for Oppvekst og levekår på forespørsel. Styringsgruppen sørger for nødvendig kunngjøring av sine vedtak.

2.3. *Åpne møter*

Styringsgruppen møter skal være åpne.

2.4. *Fastsetting av møter. Sakliste. Innkalling. Møteledelse.*

Møte i Styringsgruppen skal finne sted på de tidspunkter som er vedtatt av Styringsgruppen selv, og ellers når Styringsgruppens leder finner det påkrevd eller minst 1/3 av medlemmene krever det.

Styringsgruppens sekretær sammen med Styringsgruppens leder setter opp sakliste for det enkelte møte. Innkalling til møte skal sendes Styringsgruppens medlemmer med minst en ukes varsel og skal innholde en oversikt over de saker som skal behandles, vedlagt eventuelle saksdokumenter.

Sakslisten til møtet og andre dokumenter som ikke er unntatt fra offentlighet, skal være tilgjengelig for allmennheten.

Møtene ledes av Styringsgruppens leder eller nestleder. Har begge forfall, trer vara inn som møteleder.

2.5. *Vedtaksførhet.*

Styringsgruppen kan bare treffe vedtak dersom minst halvparten av medlemmene er til stede under forhandlingene og avgir stemme i vedkommende sak.

2.6. *Endring av sakliste. Forespørsler.*

Styringsgruppen kan med alminnelig flertall vedta å utsette realitetsbehandlingen av en sak på den utsendte saklisten. Det kan også treffe vedtak i sak som ikke er oppført på saklisten, dersom ikke møteleder eller 1/3 av medlemmene motsetter seg dette.

Ethvert medlem kan rette forespørsel til lederen i møtet, også om saker som ikke står på saklisten.

2.7. *Avstemninger.*

Styringsgruppens medlemmer har stemmeplikt i møtet.

Vedtak treffes med alminnelig flertall av de stemmer som avgis. Ved stemmelikhet i andre saker enn valg, er møteleders stemme avgjørende.

2.8. *Habilitetsregler.*

Habiliteten til Styringsgruppens medlemmer reguleres av forvaltningslovens kapittel II og kommunelovens § 40 nr. 3.

2.9. *Taushetsplikt.*

Styringsgruppens medlemmer er underlagt den lovbestemte taushetsplikten som følger av forvaltningslovens § 13-13e (jf § 2-3).

2.10. *Rektors rettigheter i Styringsgruppen.*

Rektor har talerett i Styringsgruppen ved Johannes Læringscenter.

2.11. *Øvrige saksbehandlingsregler.*

I tillegg til bestemmelsene i § 2-1 til § 2-9 gjelder kommunens til enhver tid gjeldende regelverk.

Kapittel 3: Arbeidsområder og oppgaver

3.1. *Johannes Læringscenter sine arbeidsområder er knyttet til følgende lover.*

- FØRSKOLEN er regulert gjennom Lov om barnehager, sist endret 17.06.09. Forskriften Rammeplan for barnehagens innhold og oppgaver, gjeldende fra 1. august 2006.
- GRUNNSKOLEN er regulert gjennom Opplæringsloven, gjeldende fra 01.08.06. De overordnede prinsippene i generell del, Læringsplakaten, Fag og timefordeling og Læreplanene for fag i Kunnskapsløftet gjelder for elevene.
- VOKSENOPPLÆRING
 - **Grunnskole for voksne** er regulert gjennom Opplæringsloven, gjeldende fra 01.08.06. De overordnede prinsippene i generell del, Læringsplakaten, Fag og timefordeling og Læreplanene for fag i Kunnskapsløftet gjelder for elevene.
 - **Norskavdelingen** drives i tråd med Lov om introduksjonsordning og norskopplæring for nyankomne innvandrere (introduksjonsloven) av 1. september 2005. Opplæringen på avdelingen drives etter Læreplan i norsk og samfunnskunnskap for voksne innvandrere (L-2005).
 - **Avdeling for Spesialpedagogikk** drives i tråd med Opplæringslovens bestemmelser (§ 4A-2): "*Vaksne som ikke har eller kan få tilfredsstillende utbytte av det ordinære opplæringstilbudet for voksne, har rett til spesialundervisning. Vaksne som har særlege behov for opplæring for å kunne utvikle eller halde ved like grunnleggjande dugleik, har rett til slik opplæring.*" Avdelingens **fagkonsulenter for syn og hørsel**, gir tilbud i tråd med Lov om helsetjenesten i kommunen og med forskrift om habilitering og rehabilitering, Pasientrettighetsloven og Lov om helsepersonell. Samtidig forholder de seg til Rikstrygdeverkets regler vedrørende tekniske hjelpemidler.

3.2. *Rammer for myndighet/kompetanse.*

Kommunalstyret for undervisning og barnehager har delegert til skoler og barnehager myndighet over institusjonens totale virksomhet (jf KUB 93/00). Denne delegeringsfullmakten

gjelder også Johannes Læringscenter. Myndigheten gjelder innenfor gjeldende lover og forskrifter for virksomheten (jf § 3.1.) og innenfor rammene som trekkes opp av styringssignaler gitt av kommunens ledelse og avtaler som gjelder på kommunalt område. Disse er:

- Årlige budsjettfullmakter gitt i Handlings- og økonomiplan
- Personalreglement for Stavanger kommune
- Hovedavtalen for kommunalt område
- Forskrift om miljørettet helsevern i skoler og barnehager
- Kommunale vedtak og handlingsplaner

3.3. Delegering til Johannes Læringscenter.

Myndighet som delegeres til Styringsgruppen kan i hovedsak delegeres videre til rektor for Johannes Læringscenter. Styringsgruppen pålegges å videredelegere myndighet i konkrete personal- og elevsaker, herunder enkeltvedtak. Når det gjelder økonomifullmakter, pålegges Styringsgruppen innenfor den til enhver tid gjeldende økonomifullmakt å videredelegere myndighet som sikrer den daglige driften av Johannes Læringscenter. Styringsgruppen pålegges å videredelegere myndighet som sikrer den pedagogisk daglige driften av Johannes Læringscenter.

3.4. Styringsgruppens oppgaver.

1. Styringsgruppen har **overordnet** ansvar for planlegging og oppfølging av de arbeidsområder som følger av § 3.1 og § 3.3.
2. Styringsgruppen har avgjørelsesmyndighet i saker som er tillagt det av direktøren for Oppvekst og levekår. Direktøren er ansvarlig for at det til enhver tid foreligger oppdaterte oversikter over myndighet delegert til Styringsgruppen. Styringsgruppen er ansvarlig for at det foreligger oversikt over myndighetsfordeling mellom Styringsgruppen og rektor ved Johannes Læringscenter.
3. Styringsgruppen har ansvar for å vedta Johannes Læringscenters Handlingsplaner og årsplaner. Styringsgruppen kan behandle årsbudsjettet innenfor rammene, de spesifiserte kravene og den fristen direktør for Oppvekst og levekår setter i henhold til instruks for økonomiforvaltning og budsjettforvaltning knyttet til vedtak av det enkelte års budsjett.
4. Styringsgruppen er nærmeste overordnede for rektor på Johannes Læringscenter når det gjelder overordnet drift av senteret.
5. Styringsgruppen skal avgi uttalelser i saker som forelegges det. Dette gjelder blant annet saker som Johannes Læringscenter får til høring.
6. Ut over uttalerett i tilsetting av rektor ved Johannes Læringscenter, skal Styringsgruppen ikke behandle konkrete personal- og elevsaker, herunder enkeltvedtak (jf § 3.3).
7. Styringsgruppen kan avgi innstilling eller fremsette forslag til direktør for Oppvekst og levekår i saker som skal avgjøres sentralt, det vil si overordnet organ.
8. Styringsgruppen bør hvert år få seg forelagt en oversikt over klagebehandling, inklusive antall klager, klage typer, behandlingstid for klager og resultater av klagen.

3.5. *Rektors oppgaver i forhold til Styringsgruppen.*

1. Rektors ansvar og oppgaver følger av lov, forskrifter, instruks og kommunale retningslinjer.
2. Rektor har ansvar for den pedagogiske, økonomisk-administrative, personalmessige og elevmessige driften av Johannes Læringscenter.
3. Rektor delegeres myndighet til å fatte vedtak i enkeltsaker på personal- og elevområdet.
4. Rektor er arbeidsgivers representant i forhold til Johannes Læringscenters personale. Medbestemmelsesavtalene praktiseres i forhold til dette.
5. Rektor delegeres innenfor den til enhver tid gjeldende økonomifullmakt, myndighet som sikrer den daglige driften av Johannes Læringscenter.
6. Rektor forholder seg direkte til direktør for Oppvekst og levekår i konkrete elev- og personalsaker. Dette omfatter også rektors eget personalforhold.
7. Rektor er ansvarlig for sekretariatsfunksjonen.

Kapittel 4: Rapporteringsansvar. Godtgjøring.

4.1. *Styringsgruppens rapporteringsansvar.*

Styringsgruppen skal behandle de meldinger og rapporter om økonomi og tjenesteproduksjon, herunder senterets årsregnskap, som overordnet myndighet bestemmer. Styringsgruppen er ansvarlig for senterets årsmelding.

4.2. *Godtgjøring.*

Dersom Styringsgruppens møter legges utenom ordinær arbeidstid, godtgjøres medlemmene i Styringsgruppen i samsvar med reglement for godtgjøring av folkevalgte verv i Stavanger kommune. Eventuelt tapte arbeidsfortjeneste/dekning av utgifter, dekkes i henhold til samme reglement.

4.3. *Ikrafttreden.*

Reglementet gjelder fra 25. mai 2010.

Saksfremlegg

15.10.10

SAK 47/10: ØKONOMIRAPPORT PER 15. OKTOBER 2010

Vedtak (enstemmig):
Styret tar saken til orientering.

Hva saken gjelder

Tabellene viser en økonomirapport per 15. oktober 2010 for Johannes Læringscenter fordelt på de enkelte områder og ansvar. Inntekter og tilskudd blir bokført på ulike tidspunkt, og noen av beløpene er ikke periodisert. Av den grunn gir vedlagt økonomirapport ikke et helt rett bilde av den økonomiske situasjonen.

ANSVAR	Regnskap d.d.	Budsjett d.d.	Avvik i kr.	Forbruk d.d. i %	Årsbudsjett	Årsforbruk i %
202520 Service - Fellestjenester	22 196 640	19 278 000	-2 918 640	115,14	21 456 000	103,45
202521 Voksenopplæring	5 550 347	9 273 000	3 722 653	59,85	12 626 000	43,96
202522 Introduksjonsstønad	15 450 944	13 363 000	-2 087 944	115,62	16 381 000	94,32
202523 Grunnskole Barn Innføringskole	10 780 773	11 479 000	698 227	93,92	14 096 000	76,48
202524 Innføringsbarnehagen	438 078	3 729 000	3 290 922	11,75	4 585 000	9,55
202528 Førskole Flerspråklige assistenter	5 285 672	2 631 000	-2 654 672	200,90	3 407 000	155,14
202530 Grunnskole Flerspråklige lærere	581 792	3 002 000	2 420 208	19,38	6 665 000	8,73
totalt	60 287 846	62 755 000	2 467 154	96,07	79 216 000	76,11

ANSVAR 202520 - SERVICE & FELLESTJENESTER

Forklaringen på merforbruket i lønn er at nye ansatte med senterfunksjoner er postert på dette ansvaret, mens budsjettmidlene er lagt til ansvar Voksenopplæring. Gruppen av intro-rådgivere er fra 1. august overført til Voksenopplæringen, mens kvalifiseringsrådgiver, koordinator MIKS og inntaksrådgiver fremdeles er lagt til ansvar 202520. Fra 1. januar 2011 vil MIKS-prosjektet være avsluttet og koordinatoren går over til ordinær undervisningsstilling. Fra samme tidspunkt vil både kvalifiseringsrådgiver og inntaksrådgiver være en del av Voksenopplæringen.

SERVICE - FELLESTJENESTER	Regnskap d.d.	Budsjett d.d.	Avvik i kr.	Forbruk d.d. i %	Årsbudsjett	Årsforbruk i %
10 lønn og sosiale utgifter	9 651 858	7 401 000	-2 250 858	130,41	9 105 000	106,01
11 kjøp varer/tjen.som inngår	12 092 557	10 808 000	-1 284 557	111,89	11 117 000	108,78
12 kjøp varer/tjen.som inngår	1 234 848	1 427 000	192 152	86,53	1 725 000	71,59
13 kjøp av tjen. som erstatter	7 819	811 000	803 181	0,96	977 000	0,80
14 overføringer	2 974 656	3 749 000	774 344	79,35	3 979 000	74,76
15 finansutgifter	1 560 730	0	-1 560 730	0,00	0	0,00
16 salgsinntekter	-85 600	-671 000	-585 400	12,76	-807 000	10,61
17 overføringer med krav til m	-3 680 827	-3 582 000	98 827	102,76	-3 841 000	95,83
18 overføringer uten krav til	0	-665 000	-665 000	0,00	-799 000	0,00
19 finansinntekter	-1 559 401	0	1 559 401	0,00	0	0,00
totalt	22 196 640	19 278 000	-2 918 640	115,14	21 456 000	103,45

ANSVAR 202521 - VOKSENOPPLÆRING

Som nevnt i innledningen kommer inntektene som sekkebeløp på fastlagte datoer. Disse inntektene er ikke periodisert. Av den grunn vil feltet Voksenopplæring ser annerledes ut ved årets slutt. Som anført under punktet Ansvar Service & Fellestjenester er ikke alle lønnsutgiftene postert på rett ansvar.

VOKSENOPPLÆRING	Regnskap d.d.	Budsjett d.d.	Avvik i kr.	Forbruk d.d. i %	Årsbudsjett	Årsforbruk i %
10 lønn og sosiale utgifter	43 041 195	26 385 000	-16 656 195	163,13	32 421 000	132,76
11 kjøp varer/tjen.som inngår	2 448 666	499 000	-1 949 666	490,71	603 000	406,08
12 kjøp varer/tjen.som inngår	222 094	119 000	-103 094	186,63	143 000	155,31
14 overføringer	903 598	280 000	-623 598	322,71	338 000	267,34
16 salgsinntekter	-4 268 901	-172 000	4 096 901	2 481,92	-208 000	2 052,36
17 overføringer med krav til m	-36 796 368	-17 838 000	18 958 368	206,28	-20 671 000	178,01
19 finansinntekter	63	0	-63	0,00	0	0,00
totalt	5 550 347	9 273 000	3 722 653	59,85	12 626 000	43,96

ANSVAR 202522 - INTRODUKSJONSSTØNAD

Tabellen under viser antall deltakere som har fått tildelt introduksjonsstønad i januar til og med oktober 2010. Som det framgår av tabellen har deltakerantallet i snitt vært 145 fram til i dag. Budsjettet for 2010 var på kr 16.381.000 - som tilsvarer 108 plasser.

INTRODUKSJONSSTØNAD	Regnskap d.d.	Budsjett d.d.	Avvik i kr.	Forbruk d.d. i %	Årsbudsjett	Årsforbruk i %
10 lønn og sosiale utgifter	15 471 545	13 363 000	-2 108 545	115,78	16 381 000	94,45
11 kjøp varer/tjen.som inngår	99	0	-99	0,00	0	0,00
14 overføringer	14	0	-14	0,00	0	0,00
16 salgsinntekter	-20 700	0	20 700	0,00	0	0,00
17 overføringer med krav til m	-14	0	14	0,00	0	0,00
totalt	15 450 944	13 363 000	-2 087 944	115,62	16 381 000	94,32

MÅNED	ANTALL	STØNAD
Januar	144	1815384
Februar	150	1891025
Mars	152	1916239
April	146	1840598
Mai	146	1840598
Juni	157	1979273
Juli	158	1991880
August	133	1676709
September	122	1538034
Oktober	122	1538034
SUM		18027774

Årsaker til det høye tallet:

- Budsjettet er ikke justert etter antall flyktninger som kommunen har vedtatt bosatt.
- Større andel voksne i flyktninggruppen.
- Antall flyktninger på et 3. års introduksjonsprogram har økt.
- Konsekvensene av introduksjonsvedtak fra dag 1 medfører økning i antall deltakere som må ha utvidelse av programmet.

I Terialrapport - Bystyresak 30.09.10 vises det til denne problemstillingen:

Johannes Læringsssenter har pr 31. august et merforbruk på introduksjonsstønad på 2,5 mill. kr. For hele året forventes merforbruk å komme opp i 4,3 mill.

Johannes Læringsssenter kan ikke påvirke nivået på denne stønaden.

Rådmannen tilrår å styrke budsjetttrammen til Johannes læringsssenter med 4,3 mill kr til dekning av merkostnader på introduksjonsstønaden.

ANSVAR 202523 - GRUNNSKOLE BARN – INNFØRINGSSKOLE

Her er aktivitetsnivået i samsvar med budsjettet for 2010.

GRUNNSKOLE BARN INNFØRINGSSKOLE	Regnskap d.d.	Budsjett d.d.	Avvik i kr.	Forbruk d.d. i %	Årsbudsjett	Årsforbruk i %
10 lønn og sosiale utgifter	11 464 669	11 484 000	19 331	99,83	14 099 000	81,32
11 kjøp varer/tjen.som inngår	98 819	56 000	-42 819	176,46	72 000	137,25
12 kjøp varer/tjen.som inngår	79 694	0	-79 694	0,00	0	0,00
14 overføringer	24 953	71 000	46 047	35,15	87 000	28,68
17 overføringer med krav til m	-887 362	-132 000	755 362	672,24	-162 000	547,75
totalt	10 780 773	11 479 000	698 227	93,92	14 096 000	76,48

ANSVAR 202523 OG 202528 - INNFØRINGSBARNEHAGEN OG FLERSPRÅKLIGE ASSISTENTER

Her må vi se ansvar 202524 og ansvar 202528 under ett da disse tidligere år var felles. Som det fremgår av regnskap og budsjett samsvarer ikke disse føringene. Ansvar 202528 har overføringer på om lag 3,8 millioner kroner, mens regnskapet per nå viser ca 0,8 millioner kroner. Tilsvarende har ansvar 202524 i budsjettet overføringer tilsvarende kr 80.000, mens regnskapet viser nærmere 3,7 millioner kroner. Ser vi på lønn og sosial utgifter er aktivitetsnivået på begge ansvar rimelig i samsvar med budsjettet.

INNFØRINGSBARNEHAGEN	Regnskap d.d.	Budsjett d.d.	Avvik i kr.	Forbruk d.d. i %	Årsbudsjett	Årsforbruk i %
10 lønn og sosiale utgifter	3 969 633	3 734 000	-235 633	106,31	4 588 000	86,52
11 kjøp varer/tjen.som inngår	52 525	56 000	3 475	93,79	72 000	72,95
12 kjøp varer/tjen.som inngår	73 085	0	-73 085	0,00	0	0,00
14 overføringer	24 608	16 000	-8 608	153,80	20 000	123,04
17 overføringer med krav til m	-3 681 773	-77 000	3 604 773	4 781,52	-95 000	3 875,55
totalt	438 078	3 729 000	3 290 922	11,75	4 585 000	9,55

FØRSKOLE FLERSPRÅKLIGE ASSISTENTER	Regnskap d.d.	Budsjett d.d.	Avvik i kr.	Forbruk d.d. i %	Årsbudsjett	Årsforbruk i %
10 lønn og sosiale utgifter	6 003 083	6 118 000	114 917	98,12	7 500 000	80,04
11 kjøp varer/tjen.som inngår	52 581	122 000	69 419	43,10	152 000	34,59
14 overføringer	3 277	189 000	185 723	1,73	227 000	1,44
15 finansutgifter	105 858	0	-105 858	0,00	0	0,00
17 overføringer med krav til m	-773 269	-3 798 000	-3 024 731	20,36	-4 472 000	17,29
19 finansinntekter	-105 858	0	105 858	0,00	0	0,00
totalt	5 285 672	2 631 000	-2 654 672	200,90	3 407 000	155,14

ANSVAR 202530 - GRUNNSKOLE BARN – FLERSPRÅKLIGE LÆRERE

I forhold til lønnsbudsjettet har vi et mindreforbruk. Vi har redusert antall ansatte uten at dette har medført mindreinntekter. Forklaringen er en justering av arbeidstidsavtalen. Dette skoleåret er årsrammen for undervisning endret. Tidligere år var årsrammen flat, mens den inneværende skole er blitt differensiert. Utgangspunktet er felles årsramme. Deretter blir endelig årsramme justert med tildeling av byrdefull ressurs i forhold til antall skoler den enkelte underviser på.

GRUNNSKOLE BARN FLERSPRÅKLIGE LÆRERE	Regnskap d.d.	Budsjett d.d.	Avvik i kr.	Forbruk d.d. i %	Årsbudsjett	Årsforbruk i %
10 lønn og sosiale utgifter	14 352 374	16 515 000	2 162 626	86,91	20 090 000	71,44
11 kjøp varer/tjen.som inngår	148 109	415 000	266 891	35,69	503 000	29,45
14 overføringer	431	60 000	59 569	0,72	74 000	0,58
17 overføringer med krav til m	-13 919 122	-13 988 000	-68 878	99,51	-14 002 000	99,41
totalt	581 792	3 002 000	2 420 208	19,38	6 665 000	8,73

Forslag til vedtak:

Styret tar saken til orientering.

Knut J. Tveit
rektor

Saksfremlegg

23.10.10

SAK 48/10:

INTRODUKSJONSPROGRAMMET I STAVANGER – INNSPILL I FORBINDELSE MED EVALUERINGEN AV DAGENS ORDNING

Vedtak (enstemmig):

1. Styringsgruppen tar saken til orientering.
2. Saken oversendes arbeidsgruppen som skal evaluere den nye modellen for organisering og struktur av Introduksjonsprogrammet.
3. Styringsgruppen anbefaler å invitere en ekstern instans til å evaluere dagens introduksjonsprogram i Stavanger.

Hva saken gjelder

På møte i Styringsgruppen for Johannes Læringscenter 25. april 2008 ble det i sak 13/08 INTRODUKSJONSPROGRAMMET FOR NYANKOMNE FLYKTNINGER – REGELVERK OG FORSKRIFTER - STAVANGERMODELLEN – KONSEKVENSER AV NY TILSKUDDSORDNING vedtatt følgende:

Det nedsettes en arbeidsgruppen ledet av direktør for oppvekst og levekår, og med representanter fra Flyktningsseksjonen og Johannes Læringscenter, som innen oktober 2008 tar stilling til hvilken av de aktuelle modellene for introduksjonsprogrammet som skal gjelde for Stavanger kommune, og hvilke økonomiske konsekvensene dette valget innebærer.

Direktøren for Oppvekst og levekår oppnevnte i januar 2009 en gruppe til å se på organiseringen av Introduksjonsprogrammet i Stavanger. Gruppen har bestått av:

- Inger Elvik og Bjarne R. Birkeland (sekretær) - Oppvekst og levekår - stab
- Anders Torvik Hansen - Økonomi drift
- Reidun Hetland - Flyktningsseksjonen
- Knut J. Tveit - Johannes Læringscenter

Sak om Introduksjonsprogrammet i Stavanger sammen med rapport fra arbeidsgruppen ble lagt fram for Styringsgruppen i møte 9. februar 2010. Følgende vedtak ble gjort i sak 03/10 (jf trykt vedlegg):

1. Styret tar arbeidsgruppens anbefalinger til orientering.
2. I løpet av høsten 2010 evalueres den nye modellen for organisering og struktur.
3. Styret anbefaler at arbeidsgruppen - med Girum Zeleke (Fagstab skole) som nytt medlem - har ansvar for evalueringen nevnt i punkt 2, samt å godkjenne ny avtale om ansvars- og arbeidsfordeling mellom Flyktningsseksjonen og Johannes Læringsssenter.

Johannes Læringsssenter ønsker på bakgrunn av erfaringene så langt å videreformidle til arbeidsgruppen synspunkter om modellen og forslag til justeringer og nye tiltak.

Innledning

Integrerings- og mangfoldsdirektoratet (IMDi) melder om at færre flyktninger enn før går ut i ordinært arbeid eller utdanning. Tallene våre tyder på at dette også gjelder Stavanger kommune. Vi har gått fra å være ledende i Norge til ikke å prestere bedre enn gjennomsnittet for norske kommuner. Vi ser også en trend der utvidelser av Introduksjonsprogrammet i inntil tre år blir brukt i større grad enn før, noe som fordyrer programmet uten at det angivelig har fått en nevneverdig effekt på resultatene. Vi mener derfor at det er nødvendig å vurdere nøye hvordan situasjonen i Stavanger er, og om det finnes tiltak vi kan sette i gang for å gi et bedre tilbud til nyankomne flyktninger.

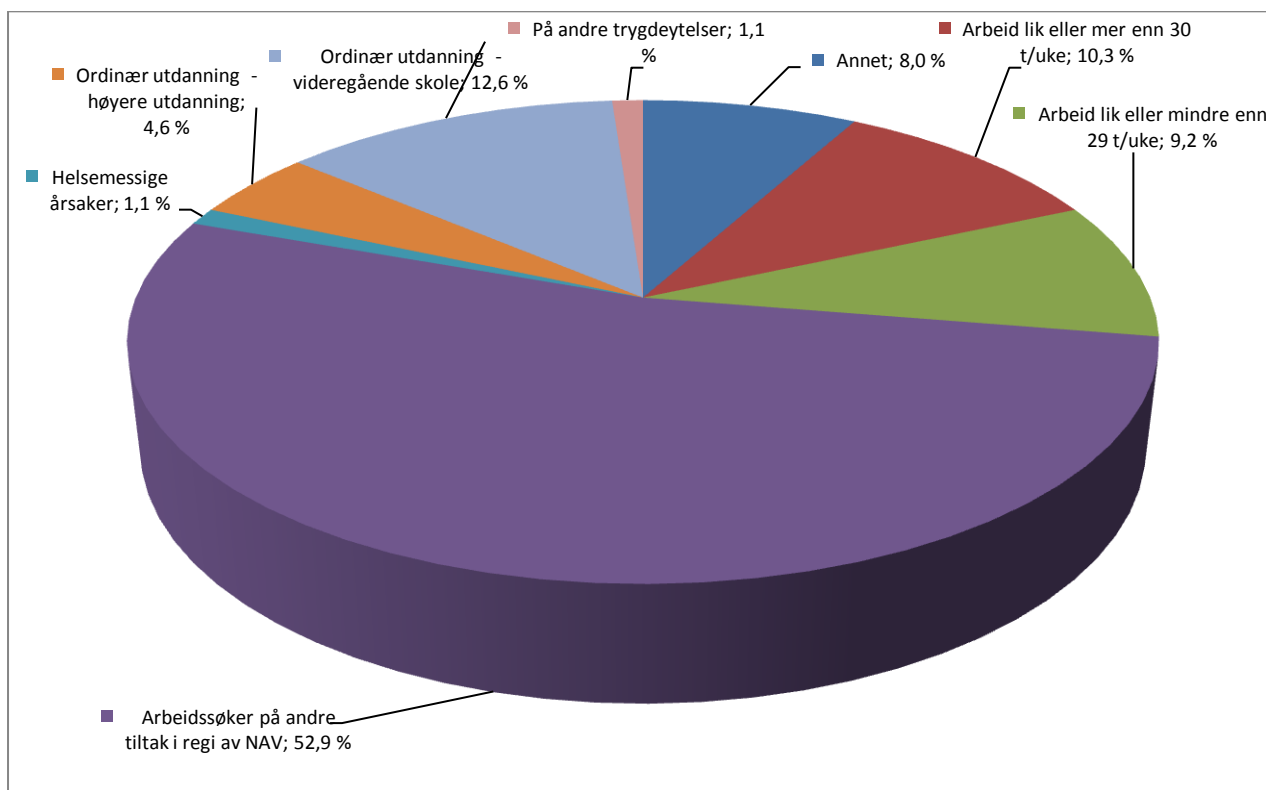
Bakgrunn

Rett og plikt til Introduksjonsprogram for nyankomne flyktninger er hjemlet i Introduksjonsloven. Programmet skal vare i to år med en arbeidsuke på 37,5 timer i 45 uker. I særskilte tilfeller kan programmet utvides til tre år på fulltid. Personer i målgruppen for introduksjonsprogram kan ikke velge sosialhjelp som alternativ i perioden for rett og plikt. Målet med programmet er å sette nyankomne flyktninger i stand til å delta i ordinært arbeid eller utdanning. Programmet skal tilbys nyankomne flyktninger så snart som mulig innen ankomst i kommunen eller fremsatt søknad, og seinest etter tre måneder fra samme tidspunkt. En arbeidsgruppe for Introduksjonsprogrammet i Stavanger kommune har vedtatt at programmet skal settes i gang umiddelbart etter ankomst i kommunen.

Johannes Læringsssenter (JLS) har sammen med Flyktningsseksjonen (FS) drevet Introduksjonsprogram for nyankomne flyktninger først som et prøveprosjekt fra og med januar 2001, siden som et ordinært, lovpålagt tilbud fra og med 01.09.2004. Se ellers styresak 03/10 for en mer detaljert fremstilling av tidligere og nåværende arbeidsfordeling mellom JLS og FS. Antall deltakere i Introduksjonsprogrammet har de siste årene ligget på mellom 120 og 150 deltakere.

Gjennomgang og diskusjon av resultater i perioden 2009-2010

Figur 1 viser informasjon om statusen til 87 deltakere på Introduksjonsprogrammet i Stavanger som sluttet i løpet av perioden 2009 til og med oktober 2010.

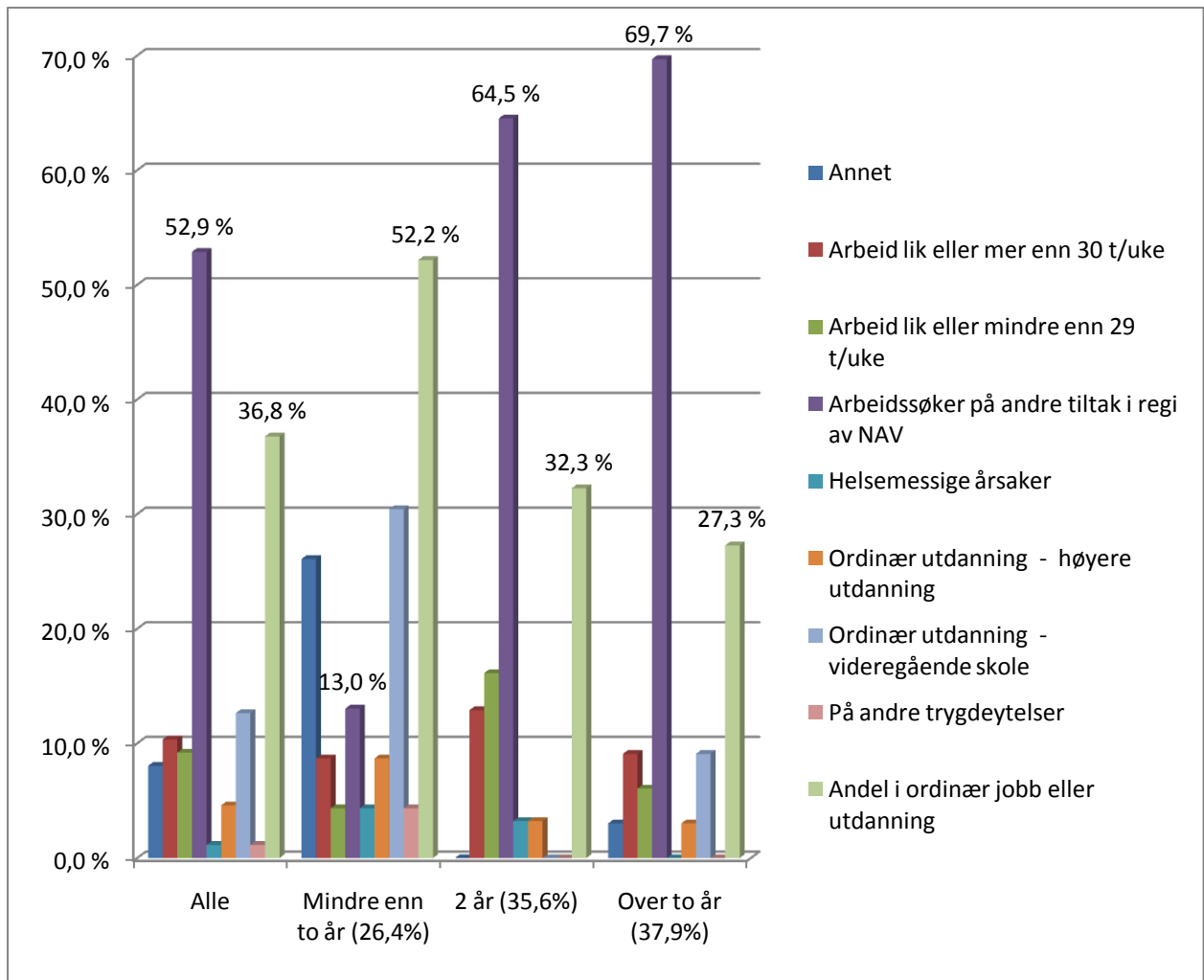


Figur 1: Status for deltakere på Introduksjonsprogrammet som sluttet i 2009-2010

Det umiddelbare inntrykket fra figur 1, er at godt over halvparten av alle deltakere som sluttet Introduksjonsprogrammet i denne perioden gikk over til andre tiltak i regi av NAV. For mange av deltakerne betyr dette Kvalifiseringsprogrammet. De går altså rett fra en stønadsordning til en annen, men fremdeles med kvalifisering som mål. Den andre tydelige tendensen, er at ikke mer enn 36,8 % går over i ordinært arbeid eller utdanning, som jo er målet med det to-årige Introduksjonsprogrammet. Det nasjonale gjennomsnittet i 2009 var 44 %, mens regjeringens måltall er 65 % i ordinært arbeid eller utdanning.

Dette fremstår som et resultat som gjør at Stavanger kommune føyer seg inn i den nasjonale tendensen der færre flyktninger enn tidligere kommer seg inn i ordinært arbeid eller utdanning. Som en sammenlikning kan vi se at andelen i ordinært arbeid eller utdanning to år etter at Introduksjonsprogrammet ble obligatorisk (2006) var 53 % nasjonalt, og i Stavanger 57 %.

Før vi kommenterer tallene ytterligere, er det interessant å se på resultatene for 2009-2010 dersom vi deler deltakerne inn i grupper etter hvor lang tid de brukte på Introduksjonsprogrammet før de sluttet. Figur 2 viser en inndeling der alle deltakerne sammenliknes med de som brukte mindre enn to år, de som brukte akkurat to år, og de som brukte mer enn to år.



Figur 2: Deltakere sortert i grupper etter når de sluttet i Introduksjonsprogrammet

I dette diagrammet har vi summert andel i arbeid over eller under 30 timer/ukene og andel i ordinær utdanning og lagt summen til som en egen søyle ("Andel i ordinær jobb eller utdanning"). Det er først interessant å se at spredningen i hvor lenge deltakerne blir i programmet er relativt stor selv om Introduksjonsprogrammet er lovfestet som en plikt og rett i to år. Omtrent en fjerdedel slutter før perioden er over. Drøyt 35 % av deltakerne gjennomfører programmet på den normerte tiden, mens nesten 38 % av deltakerne bruker mer enn to år, på tross av at dette i følge Introduksjonsloven bare skal skje i særskilte tilfeller. Tallmaterialet gir ikke grunnlag for å si hvor mye mer enn to år deltakerne har vært i programmet, men vi vet at dette varierer fra noen uker til opptil ett år. Hvert tilfelle er innvilget etter søknad på bakgrunn av den enkelte deltakers situasjon.

Deltakere som har brukt mindre enn to år av programperioden har en markant annerledes profil enn de andre to gruppene. Andelen i ordinært arbeid eller utdanning er vesentlig høyere, og andelen i NAV-tiltak er vesentlig lavere. Årsaken til dette ligger nok i at denne gruppen først og fremst går videre til høyere eller videregående utdanning i stedet for arbeid eller tiltak.

Både gruppen som har deltatt i to år og gruppen som har deltatt i mer enn to år viser samme tendens. En lavere andel enn landsgjennomsnittet slutter og går over i ordinært arbeid eller utdanning, mens en svært stor andel går over til andre tiltak i regi av NAV. Effekten er enda tydeligere for gruppen som har vært mer enn to år i Introduksjonsprogrammet.

Vi har ikke grunnlag i tallene fra NIR til å gå inn hvilket opplæringsspor elevene som går ut i arbeid eller utdanning har, men vi vet til en hver tid hvordan denne fordelingen er på de som er i programmet. Ca 60 % av deltakerne får norskopplæring på spor 1, mens ca 40 % får opplæring på spor 2-3. Deltakerne som får opplæring på spor 1 kjennetegnes ved at de har liten eller ingen skolegang fra opprinnelseslandet.

Ved siden av språkbakgrunn er dette den sikreste indikatoren på ventet progresjon i norskopplæring. Disse deltakerne krever et godt tilpasset tilbud om norskopplæring over lang tid for å komme opp på et nivå som tilfredsstillende kravene i arbeidslivet eller videregående opplæring. Majoriteten mangler også grunnleggende ferdigheter i lesing, regning og andre viktige områder. Introduksjonsprogrammets varighet på to år er erfaringsmessig svært kort tid dersom man ønsker tilfredsstillende resultater innen opplæring av denne gruppen.

En grunnleggende tanke bak norskopplæring for nyankomne innvandrere er at de raskest mulig skal få brukt sin medbrakte kompetanse. Bare ca 5 % av jobber i Norge kan utføres uten annen utdanning enn grunnskole. Her ligger Norge på topp i OECD-sammenheng. Selv i den delen av arbeidsmarkedet som bare krever grunnskole stiger kravene til skriftlige ferdigheter. Utfordringen kommunen har er altså ikke bare å gi flyktninger de redskapene de trenger for å komme seg i jobb, men det er også å gi dem kompetanse de ikke har fra før, eller ikke har i tilstrekkelig grad.

Den delen av arbeidsmarkedet flyktninger med svak skolebakgrunn rekrutteres til, er også sårbar i forhold til konjunktursvingninger. De med lavest formell kompetanse er ofte de første til å miste jobben eller ikke bli ansatt i økonomiske nedgangstider. Dersom Introduksjonsprogrammet skal gi et utgangspunkt for varig sysselsetting eller utdanning, er det klart at vi må tenke i et lengre perspektiv enn to år.

Selv om andelen som avslutter programmet med arbeid eller utdanning er langt unna regjeringens måltall på 65 %, er det også interessant å se på hvor liten andel av flyktningene som avslutter programmet uten å gå ut i aktivitet. Gitt bakgrunnen til et flertall av deltakerne, er dette slett ikke overraskende. Det er derfor vanskelig å si noe om resultater innenfor kvalifiseringsarbeid på sikt uten å ta med resultatene fra de videre tiltakene flyktningene går videre i.

Vi har over argumentert for at det kan være gode grunner til at en relativt lav andel av deltakerne i Introduksjonsprogrammet i Stavanger kommune går videre til ordinært arbeid eller utdanning når programmet avsluttes, og at disse grunnene ikke nødvendigvis

trenger å si noe om hvor godt programmet i seg selv fungerer. Det ville likevel være feil å stoppe diskusjonen her. Tvert i mot er det mye vi kan gjøre også om vi aksepterer resultatene som de er, og bruke kunnskapen vi har om målgruppen til å gi et enda bedre tilbud, og få bedre kontroll med- og oversikt over resultatene våre. Vi skal derfor se på ulike tiltak vi mener er nødvendig for å sikre en så god kvalitet som mulig i det videre arbeidet med programmet.

Tiltak

Kvalitetssikre planleggingsfasen av Introduksjonsprogrammet

Dette tiltaket innebærer en større samordning av arbeidet på Johannes Læringscenter og Flyktningsseksjonen. Arbeidet med å sette opp en kvalifiseringsplan kan i større grad enn nå innebære en detaljert plan med tidsfrister og milepæler i forhold til den enkeltes kvalifiseringsbehov og – ønsker.

- Vi mener at det er realistisk å kunne forutsi om den deltaker vil trenge mer enn to år for å nå sine kvalifiseringsbehov.
- Planen må derfor inneholde en så presis angivelse av tidsperspektiver som mulig, og hvilke tiltak som skal settes i gang når den toårige perioden er over.
- Dette gir deltakeren større forutsigbarhet og det gir kommunen bedre anledning til å følge opp deltakerens progresjon.
- Den nødvendige faglige kompetansen for å gjøre dette er fordelt både på Johannes Læringscenter og Flyktningsseksjonen.

Forslag:

Johannes Læringscenter og Flyktningsseksjonen setter ned en gruppe med et mandat om å samordne planleggingsfasen av Introduksjonsprogrammet. Gruppen skal beskrive hvordan ulike faglige ressurser på de to enhetene skal samhandle for å lage en best mulig plan for den enkelte deltakeren.

Øke nærhet mellom leddene

Både norsklærere og introduksjonsrådgivere på Johannes Læringscenter har en avgjørende rolle i resultatet for den enkelte deltakeren. Det er derfor viktig at det er så få hindringer i kommunikasjon og samhandling som mulig.

Forslag:

Johannes Læringscenter fortsetter arbeidet med å integrere norsklærere og introduksjonsrådgivere både faglig og organisatorisk. Norskavdeling spor 1 og Norskavdeling spor 2-3 blir den primære basen for innhold og gjennomføring av Introduksjonsprogrammet.

Tilpasse innhold i norskopplæringa

Et flertall av deltakerne på Introduksjonsprogrammet mangler basiskompetanse i blant annet lesing og tallforståelse. Planen for norskopplæring inkluderer ikke slike elementer, men den sier heller ikke at man *ikke* har anledning til å gi opplæring i basiskompetanse. Tvert i mot har man i planen stor frihet til å velge emnene for norskopplæring etter deltakernes behov og forutsetninger.

Utdanningsetaten i Oslo er i gang med et prosjekt der de har utarbeidet en lokal læreplan i norsk med basiskompetanse. Denne planen kombinerer mål fra Kunnskapsløftet med mål fra den ordinære læreplanen i norsk med samfunnskunnskap for deltakere med svak skolebakgrunn. Vi har selv satt i gang enkelte forsøk etter denne måten å tenke på. Det har opprettet dialog med prosjektledelsen i Oslo som skal delta på et felles personalmøte for Norsk- og GV-avdelingen på Johannes Læringscenter i desember 2010.

Forslag:

Johannes Læringscenter utarbeider og implementerer en lokal læreplan i norsk med basiskompetanse for deltakere med svak skolebakgrunn.

Samordne praksis og norskopplæring

Etter at den første fasen med intensiv norskopplæring er over, skal deltakerne i Introduksjonsprogrammet i stadig større grad over i praksis som en del av programmet. For å kunne gjennomføre dette på en god nok måte, og få praksis i tilstrekkelig omfang, må norskopplæringen tilpasse seg praksissituasjonen både i organisering og innhold. Dette er utfordrende av flere årsaker.

- For det første vil deltakerne måtte gå i grupper med en annen timeplan og med et annet innhold enn deltakere uten Introduksjonsprogram. For at disse gruppene skal bli så pass store at det er forsvarlig å gi opplæring, må man ofre enkelte prinsipper om homogenitet i gruppene.
- Ettersom det er forskjellige faggrupper på senteret som følger opp praksis og gir norskopplæring, får vi også utfordringer i forhold samhandling og felles planlegging.
- Vi er i skoleåret 2010/2011 i gang med et spennende prosjekt der en liten gruppe deltakere får 12 timer norskopplæring i uka fordelt på to dager (Prosjekt Haugåstunet). De tre andre dagene er deltakerne i praksis og blir fulgt opp av en egen prosjektkoordinator. Erfaringene vi får fra dette prosjektet vil kunne gi oss et godt grunnlag for å planlegge og gjennomføre den siste delen av Introduksjonsprogrammet bedre for en større gruppe.

Forslag:

Johannes Læringscenter gir egen, mer praksisorientert norskopplæring til deltakere i den siste delen av Introduksjonsprogrammet. Introduksjonsrådgiverne og norsklærerne som gir tilbud til deltakerne arbeider tett om innhold og gjennomføring av programmet.

Foreløpig konklusjon

Det er i siste instans opp til politikerne å si noe om hva man vil med Introduksjonsprogrammet i Stavanger kommune, men det er klart at det ikke finnes en entydig løsning på utfordringen med å kvalifisere nyankomne flyktninger til arbeid eller utdanning.

Vi har vurdert statistikken og skissert forslag til tiltak som ikke nødvendigvis endrer på resultatene etter endt Introduksjonsprogram, men som gir kommunen og den enkelte deltaker mer forutsigbarhet og bedre kontroll med kvalitet i programmet.

Hovedargumentet vårt for dette har vært at et flertall av deltakerne i Introduksjonsprogrammet ikke kan nå relevante kvalifiseringsmål innen to år dersom de starter umiddelbart etter ankomst i kommunen.

Samfunnsøkonomisk er det mer forsvarlig å tilby lengre kvalifiseringsløp som virker, enn å gi kortere kvalifisering som i beste fall bare virker i varierende grad. I følge SSB er omtrent 80 % av den norske fellesformuen humankapital. Ved å investere i kvalifisering av første generasjon innvandrere og flyktninger, gjør vi både dem og de neste generasjonene til en del av denne formuen.

Forslag til vedtak:

1. Styringsgruppen tar saken til orientering.
2. Saken oversendes arbeidsgruppen som skal evaluere den nye modellen for organisering og struktur av Introduksjonsprogrammet.

Vedlegg:

Sak 03/10: Introduksjonsprogrammet i Stavanger - modeller for organisering - forslag til fremtidig struktur.

Knut J. Tveit
rektor

Jørn Pedersen
Fagleder Voksenopplæring

Saksfremlegg

01.02.10

SAK 03/10: INTRODUKSJONSPROGRAMMET I STAVANGER - MODELLER FOR ORGANISERING - FORSLAG TIL FREMTIDIG STRUKTUR

Forslag til vedtak:

1. Styringsgruppen tar arbeidsgruppens anbefalinger til orientering.
2. I løpet av høsten 2010 evalueres den nye modellen for organiseringen og strukturen.

Hva saken gjelder

På møte i Interimsstyret for Johannes Læringscenter 25. april 2008 ble det i sak 13/08 INTRODUKSJONSPROGRAMMET FOR NYANKOMNE FLYKTNINGER – REGELVERK OG FORSKRIFTER - STAVANGERMODELLEN – KONSEKVENSER AV NY TILSKUDDSDORDNING vedtatt følgende:

”Det nedsettes en arbeidsgruppen ledet av direktør for oppvekst og levekår, og med representanter fra Flyktningsseksjonen og Johannes Læringscenter, som innen oktober 2008 tar stilling til hvilken av de aktuelle modellene for introduksjonsprogrammet som skal gjelde for Stavanger kommune, og hvilke økonomiske konsekvensene dette valget innebærer.

1. *Alternativ a: Nåværende modell (Stavangermodellen) der Johannes Læringscenter har ansvar for at hele programmet videreføres.*
2. *Alternativ b: Introduksjonsprogrammet i Stavanger justeres i forhold til tilskuddordningens intensjoner, der voksenopplæringen har ansvar for deler av programmet – 15-20 timer norskopplæring per uke i kommunens skolerute. Den resterende del av programmet overlates til andre virksomheter i kommunen.”*

Direktøren for Oppvekst og levekår oppnevnte i januar 2009 en gruppe til å se på organiseringen av Introduksjonsprogrammet i Stavanger. Gruppen har bestått av:

- Inger Elvik og Bjarne R. Birkeland (sekretær) - Oppvekst og levekår - stab
- Anders Torvik Hansen - Økonomi drift
- Reidun Hetland - Flyktningsseksjonen
- Knut J. Tveit - Johannes Læringscenter

Gruppen fikk følgende mandat:

”Gruppen skal utrede ulike modeller for organisering av introduksjonsprogrammet, beregne kostnadene ved de ulike modellene og vurdere konsekvenser for kvaliteten i programmet. Gruppens konklusjoner skal være utgangspunkt for en anbefaling til direktøren om fremtidig struktur.”

Som trykt vedlegg er arbeidsgruppen rapport og anbefalinger for ny organisering og ny struktur på introduksjonsprogrammet i Stavanger kommune.

Vedlegg:

Introduksjonsprogrammet i Stavanger. Modeller for organisering - forslag til fremtidig struktur. Rapport fra arbeidsgruppen.

Forslag til vedtak:

1. Styringsgruppen tar arbeidsgruppens anbefalinger til orientering.
2. I løpet av høsten 2010 evalueres den nye modellen for organiseringen og strukturen.

Knut J. Tveit
rektor

Stavanger kommune

Introduksjonsprogrammet i Stavanger

**Modeller for organisering - forslag
til fremtidig struktur**

-

Rapport fra arbeidsgruppe

Innledning

Direktøren for Oppvekst og levekår oppnevnte i januar 2009 en gruppe til å se på organiseringen av Introduksjonsprogrammet i Stavanger. Gruppen har bestått av Inger Elvik og Bjarne R. Birkeland, Oppvekst og levekår, stab, Anders Torvik Hansen, Økonomi drift, Reidun Hetland, flyktningsseksjonen og Knut J. Tveit, Johannes læringscenter.

Gruppen fikk følgende mandat:

Gruppen skal utrede ulike modeller for organisering av introduksjonsprogrammet, beregne kostnadene ved de ulike modellene og vurdere konsekvenser for kvaliteten i programmet. Gruppens konklusjoner skal være utgangspunkt for en anbefaling til direktøren om fremtidig struktur.

Introduksjonsprogrammet i Stavanger gjennomføres i et samarbeid mellom Flyktningsseksjonen og Johannes læringscenter. Gruppen har også sett det som naturlig og nødvendig å se på grensesnittet mellom Flyktningsseksjonen og Johannes læringscenter og stille spørsmål om ansvar og arbeidsoppgaver er fordelt på en mest mulig rasjonell og effektiv måte.

Bakgrunn for saken

Det var interimsstyret på Johannes læringscenter som i sin tid reiste denne saken. Bakgrunnen er at staten har vedtatt en omlegging av tilskuddsordningen for introduksjonsprogrammet, en omlegging som vil føre til betydelig reduksjon av statlige overføringer til Johannes læringscenter.

Tilskuddsordning - Fra aktivitet til per capita

Den nye tilskuddsordningen består av per capita-tilskudd, basistilskudd, resultattilskudd og skjønntilskudd. Disse tilskuddene gjelder personer som har rett og plikt eller bare rett til opplæring i norsk og samfunnskunnskap, og som har fått første oppholds- og arbeidstillatelse etter 1. september 2005. Det er også retningslinjer for overgangsordningen. De som har fått oppholds- eller arbeidstillatelse før 1. september 2005, vil kunne få norskopplæring etter en overgangsordning som er lik den tilskuddsordningen som gjaldt før 1. september 2005. Overgangsordningen vil vare i fem år regnet fra 1. september 2005.

Den gamle tilskuddsordningen fungerer slik at det gis tilskudd i tråd med den opplæringen som faktisk blir gjennomført, mens den nye tilskuddsordningen gir en fast sum per hode.

I følge kommunenes sentralforbund (KS) har det aldri vært meningen at tilskuddet til norskopplæring skal dekke hele introduksjonsprogrammet. Det som ligger til grunn for beregningen av per capita-tilskuddet er "halve programmet", det vil si 15-20 timer per uke. I disse timene skal det gis opplæring i tråd med "Læreplan i norsk og samfunnskunnskap for voksne innvandrere" (L-2005). Denne opplæringen er felles for alle som går på norskkurs.

Når det gjelder introdeltakere forutsettes det at resten av programmet finansieres av integreringstilskuddet.¹

Historikk om introduksjonsprogrammet

Loven

Introduksjonsloven regulerer en ordning som kombinerer et introduksjonsprogram med en introduksjonsstønad. Fra 1. september 2004 ble loven obligatorisk for alle kommuner som bosetter flyktninger. Loven gjelder kun personer som er bosatt etter 1. september 2003.

Kommunale introduksjonsprogram tar sikte på å gi grunnleggende ferdigheter i norsk og grunnleggende innsikt i norsk samfunnsliv, og forberede for deltakelse i yrkeslivet eller ordinær utdanning. Programmet skal være helårlig og på full tid, og kan som hovedregel vare inntil to år. Programmet skal i størst mulig grad følge regler i arbeidslivet når det gjelder forhold som omfang, permisjoner og ferier.

Introduksjonsstønad skal stimulere den enkelte til å delta i introduksjonsprogrammet, forberede til videre deltakelse i yrkeslivet og sikre den enkelte nødvendige midler til livsopphold. Utgangspunktet for loven er at nyankomne innvandrene selv har ansvaret for å delta aktivt i samfunnet, men at samfunnet må legge forholdene til rette gjennom det tjenestetilbudet som møter dem. Rett og plikt til deltakelse i introduksjonsprogram gjelder for nyankommet utlending mellom 18 og 55 år som har behov for grunnleggende kvalifisering og som:

- a. har fått asyl
- b. har fått oppholdstillatelse på humanitært grunnlag, etter asylsøknad
- c. har fått kollektiv beskyttelse i massefluktsituasjon
- d. er overføringsflyktning med innreisetillatelse.
- e. er familiegjenforent til personer nevnt under a, b, c og d.

Introduksjonsprogrammet i Stavanger kommune

Introduksjonsprogrammet i Stavanger startet opp i januar 2001 som et samarbeidsprosjekt mellom Johannes Læringssenter og Flyktningseksjonen. Johannes Læringssenter har i alle årene hatt hovedansvar for innholdet i programmet, dvs. norskopplæringen, ulike programfag, bransjekurs og språktrening på forskjellige arbeidsplasser. Flyktningseksjonen har hatt ansvar for kartlegging, individuell oppfølging, enkeltvedtak og vært kontakten til NAV. I tillegg har Flyktningseksjonen det første halve året også hatt ansvar for 6 timers veiledning som knytter seg til flyktningfaglige tema.

Det som har vært særegent med Stavangermodellen er den utstrakte bruken av lærere i ulike deler av programmet. I tillegg til den ordinære norskopplæringen har lærerne hatt ansvar for bransjenorsk og arbeidsnorsk knyttet opp til ulike yrker. På denne måten har en prøvd å legge til rette for den uformelle språktilegnelsen også utenfor klasserommet. Dette har

¹ Her henvises til KS sentralt.

imidlertid vært en kostbar måte å organisere programmet på og en måte som ikke lar seg videreføre med ny finansieringsmodell.

Resultater

Introduksjonsprogrammet i Stavanger kan vise til gode resultater og høy måloppnåelse. Mange tidligere deltakere er i arbeid eller videre studier. En undersøkelse i 2008 viste at av 121 informanter var 69 i arbeid/utdanning og ytterligere 25 på kvalifiseringstiltak i regi av arbeidstreningssesksjonen og NAV-arbeid, noe som veldig ofte fører til arbeid. 94 deltakere (78 %) er altså fullt sysselsatt.

Også resultater fra språkprøver viser at deltakerne i Stavangers introprogram presterer over gjennomsnittet på landsbasis.

Grensesnittet Flyktningsseksjonen – Johannes læringscenter

Direktøren for Oppvekst og levekår besluttet i januar 2008 at inntak i programmet for den enkelte skal skje fra ankomst til kommunen. Dette for å unngå å ha deltakere på sosialhjelp. Introduksjonsprogrammet i Stavanger ble på grunn av dette delt inn i 3 ulike "faser" – 1) landingsfasen, 2) motivasjons- og informasjonsfasen og 3) fasen "å leve i Norge". Fasen "å leve i Norge" utgjør hoveddelen av programmet. Det er ønskelig at deltakerne kommer over i denne fasen så raskt som mulig. Landingsfasen strekker seg over de første ukene, normalt 1-3 uker. Motivasjons- og informasjonsfasen blir en slags mellomfase som maksimalt vil kunne strekke seg fram til uke 12 i programmet.

Med årene har utviklingen vært slik at Flyktningsseksjonen har fått eneansvar i landingsfasen. I motivasjons- og informasjonsfasen har Flyktningsseksjonen hatt hovedansvar mens Johannes har medvirket. I fasen "å leve i Norge" har det vært omvendt, Johannes har hatt hovedansvar mens Flyktningsseksjonen har medvirket.

På sett og vis har det vært innført en bestiller/utfører-modell for programmet - Flyktningsseksjonen har hatt ansvar for å bestille tjenester av JLS, dvs. at Flyktningsseksjonen har fattet vedtak og utarbeidet individuell kvalifiseringsplan mens JLS har stått ansvarlig for gjennomføringen. Flyktningsseksjonen har også hatt programveiledere som har ansvar for oppfølging og veiledning av deltakerne, gjennomføring av trekantsamtaler og oppfølging ved avslutningen av programmet. Likeså har Flyktningsseksjonen hatt ansvar for en del merkantile oppgaver gjennom hele programmet.

I hovedsak har denne driftsmodellen fungert bra. I noen tilfeller, særlig i motivasjons- og informasjonsfasen har den bidratt til uklare ansvarsforhold. Det bør derfor foretas noen justeringer av modellen.

Driftsmodeller andre steder

I arbeidet med å vurdere ny driftsmodell for introduksjonsprogrammet, har gruppen innhentet informasjon om driftsmodeller i sammenlignbare kommuner:

Drammensmodellen

I Drammen kommune er det Introduksjonscenteret for utlendinger som har ansvar for introduksjonsprogrammet. Flyktningsavdelingen og voksenopplæringen er samlokalisert og samorganisert med felles ledelse (rektor + 6 avdelingsledere på full tid).

Avdeling for "Etablering, kvalifisering og arbeid" (EKA) har en egen avdelingsleder og 9 programrådgivere med ansvar for ca. 120 intro-deltakere (15 deltakere per programrådgiver). Programrådgiverne har ulike bakgrunn (førskolelærer, selger, sosionom, master i sosialantropologi, flerkulturell forståelse). De ble tidligere plassert som spesialkonsulenter med samme lønnplassering (310.000). Nå blir de plassert ut fra bakgrunn og ansiennitet.

Kravet ved nytilsettinger er 4-årig høyskoleutdanning. EKA har ansvar for mottak og etablering, oppfølging av intro-deltakerne gjennom hele programmet og organisering av intro-tiltak i feriene. Fram til nå har alle deltakere fått et 30 timers tilbud på voksenopplæringen.

Avdeling for norsk språk og praksis (NOP) gir grunnleggende norskopplæring, og avdeling for Språktjenester har ansvar for samfunnskunnskap på ulike språk, tolketjenester og mangfoldstiltak. Grunnskolen og Spesialundervisning for voksne har sin egen avdeling.

Drammen kommune er enda ikke tilsluttet NAV. Når så skjer, vil en bli nødt til å endre noe på denne driftsmodellen.

Bergensmodellen

"Mottaks- og kompetansesenteret for integrering av innvandrere og flyktninger" (MOKS) har ansvar for administrering av introduksjonsprogrammet i Bergen. Nygård skole tilbyr norskopplæring i det ordinære skoleåret, og i ferieukene tilbyr de intensive kurs i samfunnskunnskap og kurs i tilrettelagt norsk for intro-deltakere. MOKS driver datakurs, teori til førerprøven, integreringsrettede kurs, deriblant foreldregrupper. MOKS administrerer integreringstilskuddet.

Bergen kommune har hatt problemer med å skaffe språktreningsplasser til intro-deltakerne. Hero er nå engasjert i dette arbeidet, i det som kalles "Yrkesportal". Yrkesportal er et helårstilbud til deltakere som viser sakte progresjon i norskspråklig utvikling og som har lite skolegang og lite yrkeserfaring fra hjemlandet. Gjennom hele skoleåret har deltakerne 3 dager med norskundervisning og 2 dager arbeidslivskunnskap eller praksis. Når deltakerne er i praksis får de og praksisplassen tett og ukentlig oppfølging av Hero. Hero har 35 plasser til disposisjon. Innvendingene fra MOKS er at praksisplassene i all hovedsak er knyttet til ISS og at renholdsjobber ofte gir lite språklig stimulering. Prisen for skoleåret 2008-2009: 1,4 mill. kroner.

Deltakere som ikke er med i Yrkesportal har så langt ikke fått språktreningsplass. MOKS ønsker at tilbudet skal utvides til flere deltakere, og de ønsker et større spekter av aktuelle arbeidsplasser.

Arbeidsgruppens vurderinger

Arbeidsgruppens vurderinger er knyttet til ulike sider ved gjennomføringen av introduksjonsprogrammet i Stavanger:

- den overordnede strukturen i programmet

- driftsmodellen i programmet
- grensesnittet mellom Johannes læringscenter og Flyktningseksjonen, saksbehandling og administrasjon i programmet.

Gruppen har også prøvd å antyde noe om de økonomiske konsekvensene av ulike tiltak, selv om det er vanskelig å være tilstrekkelig konkret på dette området.

1. Overordnet struktur for introduksjonsprogrammet i Stavanger

I dette punktet inngår en vurdering av i hvor stor grad og på hvilken måte Johannes læringscenter skal være engasjert i introduksjonsprogrammet framover.

Som nevnt ovenfor, kan Johannes læringscenter fra og med 2009 ikke drive introduksjonsprogrammet i den form det nå har uten å få tilført ekstra midler til lønn og drift. Arbeidsgruppen vurderer at Johannes læringscenters sterke engasjement i og store ansvar i programmet har vært en viktig suksessfaktor. Opplæringsdimensjonen har blitt sentral i programmet enten aktiviteten har vært skole eller arbeidspraksis.

For arbeidsgruppen har spørsmålet derfor vært om det er mulig å etablere en struktur for programmet som i stor grad tar vare på dagens kvaliteter, men som kan gjennomføres innenfor en lavere kostnadsramme.

Gruppen har vurdert følgende alternative strukturer:

1. Nåværende struktur:
Denne er grundig utredet både når det gjelder innhold/organisering og kostnader. Dersom dette alternativet fortsatt blir valgt, må budsjettet for Johannes læringscenter styrkes.
2. Organisering i samsvar med tilskuddsordningens intensjoner – ansvaret fordelt mellom ulike kommunale virksomheter:
Dette ville kunne innebære at andre kommunale instanser, eks. Flyktningseksjonen, arbeidstreningseksjonen etc. får et større ansvar for gjennomføring av den delen av introduksjonsprogrammet som ikke er norskopplæring.
3. Outsourcing av deler av programmet
Hero har meldt sin interesse for å overta noe av arbeidstreningssdelen langt på vei tilsvarende det som er gjort i Bergen.
4. Andre alternativer
Et fjerde alternativ kan være at Johannes læringscenter tilsetter personer med annen kompetanse enn lærerutdanning (i det videre kalt introrådgivere). I de delene som ikke omfatter norskopplæring, ville programmet kunne gjennomføres like godt og til lavere kostnader dersom andre yrkesgrupper stod for arbeidet.

Arbeidsgruppens anbefaling

Gruppen vurderer alternativ 1 og 2 som uaktuelle, alternativ 1 av økonomiske grunner, alternativ 2 fordi en ikke ser at noen andre kommunale instanser har ledig kapasitet til å på ta seg en slik oppgave.

Outsourcing gjennomføres allerede i dag i den grad det oppfattes som hensiktsmessig. Gruppen oppfatter også at tilsvarende ordning i Bergen gir store kostnader for hver språktreningsplass. Gruppen kan derfor heller ikke anbefale modell 3.

Gruppen anbefaler med andre ord at modell 4 velges. Når det gjelder den delen av introduksjonsprogrammet som ikke handler om norskopplæring, vil en mene at personer med annen yrkesbakgrunn enn lærere vil kunne gjøre en like god jobb. Sannsynligvis vil økt faglig bredde i personalet også kunne gi gevinst til senteret og programmet på andre måter. I tillegg vil det bli enklere for programveilederne ved Flyktningsseksjonen å kunne forholde seg til faste kontaktpersoner ved JLS.

2. Ulike driftsmodeller for introduksjonsprogrammet i Stavanger

Direktøren for Oppvekst og levekår besluttet i januar 2008 at inntak i programmet for den enkelte skal skje fra ankomst til kommunen. Dette for å unngå å ha deltakere på sosialhjelp Gruppens flertall (unntatt Tveit) finner det rimelig at denne praksis beholdes.²⁾

Det er enighet om at de ulike fasene i Introduksjonsprogrammet (landingsfase, motivasjons- og informasjonsfase og fasen ”å leve i Norge”) opprettholdes som nå. Årsaken til at en har en motivasjons- og informasjonsfase er at Johannes læringscenter av praktiske og økonomiske grunner bare kan foreta opptak kvartalsvis. Erfaring viser at det er av stor betydning å komme i gang tidlig med systematisk norskopplæring. Senteret må derfor gi et alternativt tilbud om norskopplæring i denne fasen.

Gruppen vurderer at arbeidet i de forskjellige fasene kan organiseres etter ulike modeller:

Landingsfasen:

- A. Dagens ordning opprettholdes
- B. Dagens ordning opprettholdes, men fasen settes fast til 2 uker (må ev. reguleres på noen dersom helsepapirene ikke er i orden). Det må avklares hvem som fører hva i NIR.

Motivasjons- og informasjonsfasen:

- A. Dagens ordning opprettholdes.
- B. Ansvaret for programfagene deles mellom JLS og Flyktningsseksjonen, 15 timer hver, fram til første opptak ved JLS. Det må ev. avklares hvordan føringene i NIR skal gjøres.
- C. JLS organiserer programmene og ”kjøper” tjenester av Flyktningsseksjonen, slik at Flyktningsseksjonen kan få utført sitt arbeid. Fordelen med denne modellen er at en oppnår en tydelig ansvars plassering. Modellen kan være kommunikasjonsmessig utfordrende i og med at Flyktningsseksjonen til en hver tid vil måtte holde JLS oppdatert på ulike behov den enkelte flyktningsgruppe måtte ha for veiledning/informasjon.

Fasen ”å leve i Norge”:

- A. Dagens ordning opprettholdes. I tillegg har Flyktningsseksjonen ansvar for 6 timer i uken til gruppedeling, hvilket også innbefatter bestilling av tolker, innsending av fraværslister, samt innhold i programmet.
- B. JLS overtar ansvaret for gruppeveiledningen. JLS bestiller tolker, oppretter grupper, og får ansvar for fraværslister og innhold i programmet.
- C. JLS overtar hele organiseringen av programfagene, oppdeling i grupper, fraværssrapportering med mer, samt ev. noen av temaene i gruppeveiledningen, resten

²⁾ Merknad fra Knut Tveit: Konsekvensen med umiddelbar oppstart er at deltakerne ”spiser” av det to-årige løpet fra dag én. Det viser seg nå at behovet for utvidet program utover 2 år er økende for flere enn tidligere. Dette medfører at gjennomstrømningen går saktere og disse ”okkuperer” lærere og introrådgivere

"kjøpes" av Flyktningsseksjonen. Det avklares med Flyktningsseksjonen hvilke tema hvor Flyktningsseksjonen har den ønskelige/nødvendige kompetansen. Ved å fordele veiledningen kan det kanskje være mulig å opprette flere grupper. Det vil gi færre tolker i hver gruppe og mindre grupper, noe som kan høyne kvaliteten.

Arbeidsgruppens anbefaling

Gruppen er enig om at dagens ordning til dels er vanskelig, og at det bør fortas noen justeringer av modellen. Gruppen ser at det kan være hensiktsmessig at ansvaret for programmet i motivasjons- og informasjonsfasen blir lagt til JLS. Samtidig er det viktig at Flyktningsseksjonen får utført sitt arbeid. I valg av modeller har gruppen tatt hensyn til de beskrivelsene som er gjort i gjennomgangen av de ulike modellene. Gruppen foreslår derfor følgende:

1. Landingsfasen: modell B.
2. Motivasjons- og informasjonsfasen: modell C.
Det er en forutsetning at Flyktningsseksjonens tjenestetilbud ikke kan velges bort.
3. Fasen "å leve i Norge": modell C.
Det er en forutsetning at Flyktningsseksjonens tjenestetilbud ikke kan velges bort.
4. Gruppen forslår videre at det inngås skriftlige avtaler mellom JLS og Flyktningsseksjonen på hvem som har ansvar for hva i organisering, innhold, registreringer eks. NIR, fravær, lønnsmeldinger med mer.

3. Grensesnittet Flyktningsseksjonen - Johannes læringscenter

I løpet av årene er det etablert en arbeidsdeling mellom Flyktningsseksjonen og Johannes som i all hovedsak fungerer bra. Likevel er det noen problemområder. Disse har stort sett sammenheng med to forhold:

- rutiner når det gjelder saksbehandling/administrative arbeidsoppgaver er ikke skriftliggjort og følges ikke alltid i praksis. Dette fører noen ganger til dobbeltarbeid, andre ganger til at oppgaver ikke blir utført
- systemet med programveiledere er sårbart pga. få stillinger (ved sykdom og lignende).

Slik arbeidsgruppen oppfatter dette, er det behov for en gjennomgang av rutiner og fordelingen av saksbehandlingsoppgaver og administrative oppgaver. Arbeidsgruppen ser det som rimelig at disse oppgavene i landingsfasen fortsatt er lagt til Flyktningsseksjonen. I resten av programmet kan oppgavene utføres enten av Flyktningsseksjonen eller av Johannes. Det kan tenkes at én type oppgave (eks. registreringsarbeidet i NIR) i sin helhet bør legges til en av partene.

Programveilederne har dels en administrativ oppgave som handler om å kartlegge, fatte vedtak og følge opp vedtak, utarbeide vedtak og følge opp deltakerne med veiledning og i samtaler. Systemet er sårbart ved sykdom, men også fordi veilederne ikke har sin arbeidsplass på Johannes og derfor i forholdsvis liten grad er tilstede i deltakernes hverdag. Vedtatt omorganisering av Flyktningsseksjonen og styrkning av bemanningen vil kunne gi mulighet for en betraktelig bedring av arbeidssituasjonen.

Når Johannes læringscenter nå ansetter personer med annen kompetanse enn pedagoger, er det også tenkelig at disse vil kunne overta en del av veiledernes oppgaver. Det avtegner seg da tre ulike scenarier:

- En kan beholde den oppgavefordelingen en har i dag
- Veilederne på JLS overtar en del av oppgavene fra Fasen "å leve i Norge" starter. Hvilke oppgaver må avtales nærmere.
- Det bygges opp en "veilederpool", bestående av introrådgivere og programveiledere. Veilederoppgavene fordeles mellom ansatte på Flyktningsseksjonen og JLS.

Dette må ev. nedfelles i en avtale mellom Flyktningsseksjonen og Johannes (jfr. nedenfor).

Arbeidsgruppens anbefaling

Flyktningsseksjonen og Johannes læringscenter har utviklet en ansvars- og arbeidsfordeling når det gjelder saksbehandling og administrative arbeidsoppgaver i introduksjonsprogrammet som i all hovedsak fungerer tilfredsstillende. Selv om hovedansvaret for programmet i motivasjons- og informasjonsfasen overføres fra Flyktningsseksjonen til Johannes, vil arbeidsgruppen mene at denne ansvars- og arbeidsfordelingen bør kunne danne utgangspunkt også i det videre arbeidet i programmet.

Med så vidt store endringer som når foreslås vil arbeidsgruppen finne det naturlig at ansvars- og arbeidsfordelingen gjennomgås på ny. Arbeidsgruppen foreslår derfor:

1. Rutinene mellom Flyktningsseksjonen og JLS i forhold til NIR, stønad, fraværsmeldinger med mer skriftliggjøres
2. Det utarbeides ny ansvars- og arbeidsavtale mellom JLS og Flyktningsseksjonen hvor endringene/justeringene nedfelles.
3. Ev. endringer/justeringer av ansvars- og arbeidsfordelingen må avklares mellom Flyktningsseksjonen og Johannes læringscenter og nedfelles i en avtale partene imellom.

Økonomi

Som nevnt ovenfor, kan Johannes Læringscenter fra 2010 ikke drive introduksjonsprogrammet i den form det nå har uten å få tilført ekstra midler til lønn og drift. Rektor vurderer at senteret på grunn av per capita-ordningen vil få et inntektstap i størrelsesorden 6-8 mill. kroner årlig.

Den foreslåtte modellen for drift av introduksjonsprogrammet, vil føre til en betydelig innsparing for Johannes læringscenter. Dette skyldes i hovedsak at senteret kommer til å knytte til seg mindre kostnadskrevenne arbeidskraft. Arbeidsgruppen vurderer likevel ikke at omleggingen alene vil være tilstrekkelig til å bringe driften av introduksjonsprogrammet i balanse.

Arbeidsgruppen konstaterer at rådmannen, i sitt forslag til handlings- og økonomiplan for 2010-2013, har lagt inn en budsjettstyrking til Johannes læringscenter på 3,76 mill. Dette beløpet anses å være tilstrekkelig til å gi JLS nødvendig handlingsrom og dekke en forsvarlig drift av introduksjonsprogrammet.

Arbeidsgruppens anbefaling

Arbeidsgruppen konstaterer: Gjennom den foreslåtte styrkning av budsjettet til Johannes læringscenter, er de økonomiske rammene tilstrekkelige til en forsvarlig drift av introduksjonsprogrammet med dagens deltakertall.

Mottaket av flyktninger er økende i Stavanger kommune. For 2010 er det vedtatt å bosette 155 flyktninger, og de fleste av disse skal delta i introduksjonsprogrammet. Det er i dag ingen automatikk i at budsjettene til Flyktningseksjonen og Johannes læringscenter justeres i forhold til den aktivitetsøkningen som økt bosetting medfører.

Arbeidsgruppen anbefaler at det vurderes hvordan Flyktningseksjonen og Johannes læringscenter i fremtiden skal sikres økonomiske rammer i samsvar med endret aktivitetsnivå.

Saksfremlegg

23.10.10

SAK 49/10:

"LIVET PÅ ET SYKEHJEM" - YRKESRETTET INTRODUKSJONSPROGRAM I STAVANGER – EN UNDERVEISRAPPORT OG UNDERVEISEVALUERING

Vedtak (enstemmig):

1. Styringsgruppen tar saken til orientering.
2. Saken oversendes Direktør for Oppvekst og levekår.

Hva saken gjelder

Planleggingen av yrkesrettet introduksjonsprogram

I kommunalstyret for Oppvekst sak 27/10 - 10/300 - YRKESRETTET
INTRODUKSJONSPROGRAM ble det et enstemmig vedtak på følgende:

1. *Forsøk med yrkesrettet introduksjonsprogram gjennomføres som vist i saken.*
2. *Kommunalstyret anbefaler at det etableres samarbeidsavtaler med ulike kommunale virksomheter og bedrifter for å prøve ut et mer yrkesrettet introduksjonsprogram.*
3. *Innvandrerrådet ønsker en årlig orientering om hvordan dette yrkesrettete introduksjonsprogram fungerer.*

Yrkesrettet introduksjonsprogram som prøveprosjekt

Skoleåret 2010-2011 startet Johannes Læringscenter et nytt forsøksprosjekt for introduksjonsdeltakere som går andre året i programmet. Ønsket var å gi tilbud om 3 dager ute på en arbeidsplass og 2 dager norskopplæring på Johannes Læringscenter.

Johannes Læringscenter har som intensjon å legge opp til forberedende kurs innen renhold, kantine, vaktmestertjenester og teori innen pleie og omsorg. Deltakerne vil kunne fordele seg på disse ulike områdene og eventuelt få prøve seg på flere felt.

Det anses som en fordel å samle flere deltakere på samme arbeidsplass slik at opplæringen i arbeidsnorsk og arbeidslivskunnskap kan legges til arbeidsplassen. Norskklærer og prosjektmedarbeidere fra Johannes Læringscenter vil kunne delta aktivt på arbeidsplassen og skreddersy opplæringen.

Johannes Læringscenter ønsker at det i første omgang settes av 10 plasser på en kommunal virksomhet - fortrinnsvis et stort sykehjem.

Oppfølging og ansvar

Tett oppfølging av deltaker og arbeidsgiver er en nøkkelfaktor for å få til gode praksisplasser. God oppfølging gir begge parter en trygghet og øker sjansen for at målsettingen med utplasseringen oppnås. God oppfølging bidrar også til å avdekke eventuelle problemer på et tidlig tidspunkt. I og med at deltakerne er under introduksjonsloven, er det Johannes Læringscenter som skal ha hovedansvaret for yrkesrettet introduksjonsprogram.

Praksisplass betyr at:

- Deltakerne mottar introduksjonsstønning og Stavanger kommune betaler ingen lønn utover dette.
- Deltakerne går på toppen av de ansatte.
- Praksisperioden kan vare opptil 1 år.
- Oppsigelsestiden er 1 uke eller mindre.
- Det foreligger ingen krav om ansettelse i etterkant av praksisperioden.

Det som kreves av virksomheten og Johannes Læringscenter er:

- At deltakerne kommer innunder arbeidsgivers yrkesforsikring.
- Oppfølging av den enkelte deltaker på arbeidsplassen.
- Deltakerne får den nødvendige opplæringen til de arbeidsoppgavene de skal utføre.
- Ansvarlig for HMS på Haugåstunet sykehjem og rehabilitering og på Johannes Læringscenter.

Utplukking av virksomhet

Johannes Læringscenter ved Marit Gjerseth (koordinator for introprogrammet) tok kontakt med Fagsjef Marit Bore som etter kort tid ga tilbakemelding på at virksomhetsleder Kirsten Harstad på Haugåstunet sykehjem og rehabilitering var villig til å gå inn i prosjektet. Sykehjemmet fikk mangfoldsprisen i 2010 og har over lang tid markert seg i arbeidet med inkludering av minoritetsspråklige arbeidstakere.

Sykehjemmet ligger i Haugåsstubben på Åsen i Stavanger. Det ble åpnet i 1987 og utbygd i 2002, og det er plass til 76 beboere fordelt på tre avdelinger. Avdeling 1 og 2 har 30 plasser på hver avdeling. Her bor personer med ulike typer funksjonssvikt som trenger så mye pleie og omsorg at de ikke lenger kan bo i egen bolig. Sykehjemmet har også en rehabiliteringsavdeling med 16 korttidsplasser og et dagsenter med 30 plasser. I tillegg har virksomheten et eget kjøkken som bidrar med hjemmelaget mat til alle som bor der.

Sykehjemmet vil legge til rette for at prosjektleder og prosjektmedarbeidere kan drive både veiledning og opplæring på selve sykehjemmet. Undervisningsrom og kontor blir stilt til disposisjon. Introdeltakerne vil ha sin språkpraksis på sykehjemmet 3 hele dager -

tirsdag, onsdag og torsdag. På mandag og fredag - 6 timer hver dag - vil deltakerne få norskopplæring på Johannes Læringscenter.

Prosjektgruppe

Johannes Læringscenter har gjennom denne politiske bestillingen fått hovedansvaret for prosjektet, men ønsker å trekke inn i prosjektgruppen deltakere fra Flyktningseksjonen og Haugåstunet sykehjem og rehabilitering.

Sammensetningen av prosjektgruppen er:

- Virksomhetsleder Kirsten Harstad på Haugåstunet sykehjem og rehabilitering.
- Avdelingsleder Anne Synnøve Børtveit fra Flyktningseksjonen.
- Fra Johannes Læringscenter er følgende ansatte med i prosjektgruppen:
 - Intro-koordinator Marit Gjersteth - prosjektleder med 50 % av sin stilling avsatt til prosjektet.
 - HMS-leder og adjunkt (sykepleier, HMS-ingeniør og kroppsøvingslærer) Martin Haga Helligsen - prosjektmedarbeider med 50 % av sin stilling avsatt til prosjektet
 - Lektor Turid Våge - norsklærer med 60 % av sin stilling avsatt til norskopplæringen av deltakerne.
 - Rektor Knut J. Tveit - sekretær for prosjektet.

Utplukking av deltakere

Vi startet med utplukking av deltakere i mai. Introrådgiiverne på Johannes og programveilederne på Flyktningseksjonen ble oppfordret til å komme med forslag til aktuelle kandidater. Vi ville i utgangspunktet prioritere introdeltakere fra Stavanger kommune som hadde et år igjen i programmet.

Vi arrangerte to informasjonsmøter i mai. 19.mai møtte ti kandidater og 25. mai møtte åtte kandidater. Etter informasjonsmøtene hadde vi individuelle samtaler med deltakerne. Seksten kandidater ble med på befaring til Haugåstunet 1. juni. Vi ble godt mottatt av ledelsen, fikk kaffe/te og kake, nyttig informasjon og en omvisning på de ulike avdelingene. Til tross for dette var det mange som trakk seg etter omvisningen. Noen ville fortsette i gruppen sin på Johannes og være på språktreningsplass en dag i uken. Andre ville gå på grunnskole eller videregående skole. Noen hadde nok ikke skjønnet hva prosjektet gikk ut på, selv om de hadde vært på informasjonsmøte og individuell samtale. Dessuten er det mye som skjer i løpet av en sommer.

Kun fire av de som var på befaring 1. juni ble med i prosjektet da vi startet etter sommerferien. Listen som ble oversendt til Haugåstunet før ferien med informasjon om kandidatene viste oversikt over sju aktuelle kandidater. Tre av disse startet aldri. En begynte på UiS, en gikk til grunnskolen og en til I-bedrift renhold på Johannes. Jakten på flere kandidater fortsatte i august, og tre nye ble klarert før oppstart. På omvisningen på Haugåstunet 31. august hadde vi sju gode kandidater. En av disse trakk seg og begynte på videregående skole. To nye ble tatt inn i løpet av september.

Program for deltakerne før oppstart på Haugåstunet

Skolen startet 16. august, og de to første ukene fikk deltakerne 30 timer per uke på Johannes Læringssenter. I tillegg til den ordinære norskopplæringen gikk vi gjennom en del informasjon om Haugåstunet, de ulike avdelingene, døgnrytmen osv. Vi snakket om arbeidstid, reisevei og kleskoder. Alle fikk utdelt sko til bruk på sykehjemmet. Vi var på befaring på Haugåstunet, og alle fikk besøke avdelingen de skulle være på. De fikk se garderoben, fant ut hvilke størrelser de skulle ha på arbeidstøyet, hvor de skulle møte om morgenen og hvor klærne skulle legges etter endt arbeidsdag.

De to første ukene ble også brukt til kartlegging av norskspråklige ferdigheter (Migra-test) og en kartlegging av nivå i engelsk og matematikk (tester fra Grunnskole Voksne). Vi hadde også trekantsamtaler med programveiledere på Flyktningsseksjonen i denne perioden.

Om deltakergruppen

Vi startet 1. september med 7 deltakere fordelt på de ulike avdelingene på Haugåstunet. Etter 2 uker sluttet en deltaker³, og to nye ble tatt inn i prosjektet⁴. I dag har vi 8 stabile deltakere.

Nr	Avdeling	alder	kjønn	nasjonalitet	morsmål	Intro-slutt	Bestått N-prøve	Påmeldt i nov
1	Avd. 1 pleie	30	M	Somalia	somali	28.10.2011	N2-m	N-2s N-3m
2	Avd. 2 pleie	24	K	Serbia	serbo-kroatisk	18.03.2011	N-2s N-2m	
3	Rehab	28	M	Serbia	serbo-kroatisk	18.03.2011		N-2s N-2m
4	Dagsenter	36	K	Kamerun	engelsk	20.06.2011		
5	Avd. 2 pleie	39	K	Eritrea	tigrinja	02.04.2011		N-2m
6	Rehab	33	M	Eritrea	tigrinja	31.12.2011		N-2s N-2m
7	Avd. 1 pleie	30	K	Eritrea	tigrinja	31.12.2010		N-2m
8	Kjøkken	31	M	Etiopia	amharisk	23.06.2011	N-2s N-2m N-3m	N-3s

Som det framgår av tabellen består deltakergruppen av fire kvinner og fire menn. Alderen varierer fra 24 år til 39 år med en gjennomsnittsalder på 31 år. Fem nasjonaliteter er representert. En av deltakerne avslutter intro-programmet til jul, tre slutter i mars/april og to til sommeren. De to siste har tid fram til oktober og desember 2011. De som ikke har meldt seg opp til norskprøve i november planlegger å ta prøve til våren.

³ Han mottok melding om at han ikke fikk godkjent studiekompetanse fra hjemlandet og begynte på Kongsgård skole.

⁴ En deltaker i uke 38 i nært samarbeid med Flyktningsseksjonen, og en i uke 39 i samarbeid med Rennesøy kommune.

Tilbakemelding fra Haugåstunet

Haugåstunet er godt fornøyd med prosjektet så langt. Deltakerne får ros både av de ansatte og brukerne. NRK radio har vist interesse for prosjektet og intervjuet flere av de involverte.

Resultater etter 7 uker:

Deltaker 1	Tilbud om ekstravakter som pleieassistent. Han skal melde fra når han er klar.
Deltaker 2	19,72 % fast stilling som hjelpepleier på avdeling 2 fra og med uke 40. Jobber hver annen helg.
Deltaker 3	Tilbud om ekstra vakter på rehab. Må takke nei foreløpig pga familiesituasjonen.
Deltaker 4	Tilbud om ekstra vakter på Dagsenteret. Jobbet fredag i uke 41
Deltaker 5	17,84 % fast stilling som pleieassistent på avdeling 2 fra 18.10.2010. Har jobbet flere helger allerede.
Deltaker 6	Tilbud om ekstra vakter på rehab. Jobbet torsdag og fredag i uke 41
Deltaker 7	Ingen tilbud så langt. Har vaskejobb i en barnehage hver ettermiddag
Deltaker 8	Ingen tilbud så langt. Ønsker ikke ekstra jobb foreløpig pga familiesituasjonen.

Seks av de åtte deltakerne har altså fått tilbud om ekstra vakter allerede, og fire av dem er i gang. To av disse har til og med fått fast ansettelse i ca. 20 %. Introdeltakere har ikke anledning til å ta ekstravakter i "skoletiden", så det er helger som er mest aktuelle. Noen tar også på seg ekstra arbeid om ettermiddagen/kvelden. I ferier kan de jobbe så mye de vil uten å bli trukket i intro-stønad.

Innholdet i programmet

Deltakerne har 6 timer norsk på Johannes Læringscenter hver mandag og fredag. Tirsdag, onsdag og torsdag er det språktrening på Haugåstunet. Norsktime på Johannes har hatt fokus på den generelle norskopplæringen (L-2005) med Norskprøve som mål. Norskprøvene som skal avvikles 1. og 2. november. Opplæringen på Haugåstunet har hatt fokus på "helse-norsk /arbeidsnorsk".

Norskopplæringen på Johannes Læringscenter

Vi startet skoleåret med to uker intensivkurs i norsk. Da gikk vi inn på syntaks og grunnleggende grammatikk. Fra begynnelsen av september har vi jobbet tematisk. Ettersom det er flere nivåer i klassen, er det lettere å finne differensierte oppgaver, samtidig som alle er samlet om samme tema. Som støttmateriell brukes utdrag fra "På vei" og "Stein på stein". Hver undervisningsøkt inneholder både skriftlig, muntlig, lytting og lesing, men den enkelte deltaker får sine oppgaver ut fra nivå. Deltakerne befinner seg på A1, A2 og B1-nivå. Som det framgår av tabellen over, skal mange ta Norskprøve i november. De resterende tar prøven i begynnelsen av februar.

Det å jobbe på Haugåstunet tre dager i uka, har bidratt til en flott progresjon i språket. Spesielt merkes dette på A1-deltakerne. Hver fredag starter vi med å gå gjennom loggen. Det er interessant å se hvor stor framgang de gjør for hver uke. Vi leser for hverandre, og deltakerne lærer ord og uttrykk fra hverandre. Siden de har mange felles opplevelser og

inntrykk, kan de utveksle ord og uttrykk som de har lært. Dermed blir innlæringen lettere og mer sosial.

Etter Norskprøve 2 og 3, vil undervisningen dreie mer mot helsenorsk. Innlæringen vil ta utgangspunkt i temaer innen helse. Vi har allerede vært i kontakt med Jåttå videregående skole, og planlegger en ekskursjon dit i november. Det vil være et overordnet mål at deltakerne fortsetter med videre utdanning mot helsefagarbeider/pleieassistent etter at dette prosjektet er avsluttet.

Dagene på Haugåstunet

Koordinator fra Johannes sitter i resepsjonen fra kl.07.15, krysser av etterhvert som deltakerne kommer og melder fra på avdelingene hvis noen er syke eller har avtaler i løpet av dagen. Deltakerne skifter klær i garderoben og er på sine respektive poster kl.07.30 til rapport⁵. Koordinator fra Johannes er med på rapport-møter og noterer vanskelige ord og uttrykk som blir gjennomgått senere på dagen.

Johannes Læringscenter har fått egen kontorplass på sykehjemmet og er til disposisjon hele dagen. Noen av deltakerne har pause fra 11.00 til 11.30 og noen fra 11.30-12.00. Koordinator sitter sammen med deltakerne og de ansatte i pausene og deltar i pausepratene. Klokkene 13.00 samles alle deltakerne til en times undervisning. Dagen avsluttes kl.14.00.

Undervisningstimen på Haugåstunet starter med en runde om dagens gjøremål. Deltakerne forteller hva de har gjort. Vi gjennomgår ord og uttrykk fra rapport-møtene og andre ord som de har notert ned i løpet av dagen. Ansatte ved Haugåstunet kommer også med forslag til emner som vi tar opp. Deretter jobber vi med læreverket: "Jobb i sikte", arbeidslivskunnskap for voksne innvandrere. Læreverket har akkurat kommet i revidert utgave supplert med egne yrkeshefter blant annet "Pleieassistent" og "Kantinemedarbeider". Læreverket består også av CD-er med ekstra lyttetekster. Hver torsdag skriver de logg som leveres til norsklæreren om fredagen.

Veien videre

Deltakerne er godt fornøyde, men allerede nå begynner frustrasjonene å melde seg. Hva skjer videre? Som det framgår av tabellen foran har deltakerne forskjellig utgangspunkt, både når det gjelder ønsker for framtiden og tid som gjenstår i intro-programmet.

En deltaker er utdannet sykepleier fra hjemlandet, men har kun fått godkjent kompetanse som hjelpepleier i Norge. Hun ønsker imidlertid å gå videre for å bli sykepleier i Norge.

To deltakere som har videregående skole fra hjemlandet (en med papirer og en uten papirer) ønsker å ta fagbrev som helsefagarbeider. To ønsker å bli pleieassistenter, og de tre siste er litt usikre på hva de skal satse på videre. Felles for alle er et ønske om fast jobb.

⁵ Deltakeren på Dagsenteret møter kl. 08.30 og har 20 minutters individuell tid med koordinator i løpet av formiddagen.

Vi ser for oss ulike tiltak i det videre programmet.

- Opprette kontakt med Helse- og sosialfag på UIS, Nasjonale sykepleierfag. Få oversikt over kurstilbud som korresponderer med mangellappen til sykepleieren.
- Kartlegge ulike veier som kan føre til fagbrev som helsefagarbeider for de to som allerede har videregående skole fra hjemlandet.
- Vurdere ytterligere opplæring for pleieassistenter.

Aktuelle kurs/tiltak skal vurderes sammen med NAV Rogaland i uke 43. Vi har foreløpig innhentet opplysninger om følgende tilbud:

1. Aftenskolen

- Programfagene til helsefagarbeider
- 2 kvelder per uke, mandag og onsdag fra 17.15-20.45 (4 timer per kveld)
- Kr 11.000 per semester
- 1. semester VG 1, 2. semester VG 2
- Fylkeskommunen har ansvar for eksamen. De melder seg opp som privatister.
- 5 års praksis

2. Gann VG skole

- En kveld i uken

3. Tryggheim VG skole

- Kurs på dagtid

4. Hero/NAV

- Tre mnd teori, 6 timer per dag. Teorien til helsefagarbeider
- To mnd praksis
- N-2 nivå
- Noen går videre til Ryggjabø og tar fagbrev eller får delkompetansebevis

Karmøyprosjektet

Vi har også innhentet opplysninger fra et prosjekt på Karmøy som startet i høst: "Rekruttering til mangfold".

Mål:

Sørge for å kvalifisere innvandrere/flyktninger innen helsearbeiderfaget, enten i form av fagbrev eller kompetansebevis med muligheter for fagbrev

Målgruppe:

15 elever (spor 2 og 3) som sikter inn mot Norskprøve 3

Karmøy Voksenopplæring har ansvar for det første året som innebærer ett års kurs i helsenorsk. Karmøy helse – og omsorgsetat sørger for tilstrekkelig antall praksisplasser samt 100 % midlertidige stillinger for elever i inntil 4 år. Prosjektet går over sju år.

Prosjektfaser:

- **1. året:**
Voksenopplæringen har ett års kurs i helsenorsk. (Dette er 2. året i intro-programmet for deltakerne).
- **2. året:**
AOF skole. Deltakerne får kvalifiseringsstønad
- **3. året:**
Praksisplass i kommunen. Kvalifiseringsstønad. Den statlige individstønaden (ca. kr.8000,- per måned) overføres KVP-budsjettet.
- **4. året:**
Jobb med lønn i kommunen med lønnstilskudd fra NAV Karmøy. NAV Karmøy yter 50 % lønnstilskudd av den ordinære lønnen til alle de 15 kandidatene.
- **5., 6. og 7. år:**
Jobb og lønn fra kommunen i 100 % midlertidige stillinger i ulike virksomheter.
- **Fagbrev:**
Lærlingansvarlig i Karmøy kommune følger opp i samarbeid med Fagopplæringen

Kortere vei til fast jobb?

For å få fast jobb på et sykehjem må du ha fagbrev, og det er en lang vei å gå for mange av innvandrerne våre. OECD legger vekt på at Norge er det OECD-landet som har relativt færrest stillinger uten krav til utdanning⁶. Det stilles også krav til gode norskferdigheter i nesten alle stillinger her til lands.

Vi har store utfordringer i dette prosjektet. Fins det kortere veier fram til fagbrev for voksne innvandrere eller kan kommunen vurdere å tilsette assistenter i faste jobber?

Forslag til vedtak:

1. Styringsgruppen tar saken til orientering.
2. Saken oversendes Direktør for Oppvekst og levekår.

Knut J. Tveit
Rektor

Marit Gjerseth
Prosjektkoordinator

⁶ Migrant Education: Closing the Gap of Immigrant Students

Saksfremlegg

22.10.10

SAK 50/10:

VIRKSOMHETSRAPPORT/KVALITETSRAPPORT FOR MIKS- PROSJEKTET ETTER ANDRE SEMESTER, VÅREN 2010 - RAPPORT FRA STYRINGSGRUPPEN

Vedtak (enstemmig):

Styret tar saken til orientering.

Hva saken gjelder

Innledning

Prosjektet "Mestring og inkludering i en flerkulturell kontekst" (MIKS) har som mål å videreutvikle en felles faglig basis for arbeidet ved Johannes Læringscenter og samtidig framelske et arbeidsmiljø hvor den enkelte ansatte kan bidra med sine kunnskaper og erfaringer. Målgruppen er alle ansatte ved Johannes Læringscenter til sammen ca 230 personer.

Prosjektet går over tre semester - høst 2009, vår og høst 2010. Det er utarbeidet en egen *prosjektbeskrivelse*. Det er også anledning for de som ønsker det å ta eksamen og på den måten få til sammen 30 studiepoeng. Det er utarbeidet en egen *studieplan* kalt Inkludering og mestring i en flerkulturell kontekst.

Prosjektet er et samarbeid mellom UiS, SIK og Johannes Læringscenter, og er finansiert av Johannes Læringscenter.

Prosjektet ledes av en styringsgruppe med medlemmer fra de tre institusjonene. Styringsgruppen har følgende mandat:

"Styringsgruppen består av to-tre repr. fra UiS, to repr. fra SIK og tre repr. fra Johannes Læringscenter.

Oppgaver:

- 1. Gi overordna føringer ang. undervisningsprogrammet*
- 2. Ha det overordnede ansvaret for undervisningsprogrammet*
- 3. Gi uttalelser om studieplaner og undervisningsopplegg.*

4. *Motta og bearbeide informasjon gjennom programmet som kan bidra til organisatorisk læring. Foreslå tiltak overfor ledelsen ved Johannes Læringscenter.*
5. *Stå for den formelle kommunikasjon mellom studieprogrammet og UiS, SIK og Johannes Læringscenter.*
6. *Gi halvårlige skriftlige oppsummeringer/rapporter av framdrift og erfaringer til UiS og Johannes Læringscenter.*
7. *Evaluerer programmet”*

Det faglige ansvaret ivaretas av en faggruppe. Faggruppen består av 9 personer, sammensatt av representanter fra UiS, SIK og Johannes Læringscenter.

Faggruppen har følgende oppgaver:

1. *Utarbeide studieplaner. Ferdigstille utkast innen 1. april 2009. Endelig godkjenning innen mai 2009.*
2. *Organisere undervisningen*
3. *Stå for en vesentlig del av undervisningen*
4. *Gjennom undervisningsprogrammet samle erfaringer som kan bidra til organisatorisk læring og videreformidle disse til styringsgruppen*
5. *Gi en skriftlig oppsummering hvert halvår.*

I studieplanen står det under overskriften Kvalitetssikring og Studentevaluering:
Studiet vil bli fulgt opp av en faggruppe og en styringsgruppe. I tillegg skal det velges studentrepresentanter som vil ha regelmessige møter med disse for å ta opp spørsmål som gjelder studiets kvalitet. Etter gjennomføring av hvert emne utarbeides det en kort kvalitetsrapport i fellesskap mellom faggruppen og studentrepresentantene. Denne rapporten leveres til styringsgruppen.

Denne rapporten er styringsgruppens halvårlige rapport for vårsemesteret 2010. Rapporten er i det vesentlige basert på og i stor grad sammenfallende med faggruppens rapport.

Forslag til vedtak:

Styret tar saken til orientering

Vedlegg:

1. Virksomhetsrapport/kvalitetsrapport for MIKS-prosjektet etter andre semester, våren 2010.
2. Semesterplan våren 2010 - Emne 2: Kommunikasjon, språk og kultur.

Knut J. Tveit
rektor

Vedlegg 1

Virksomhetsrapport/kvalitetsrapport for MIKS-prosjektet etter andre semester, våren 2010

Emne 2: Kommunikasjon, språk og kultur

September 2010

Rapport fra faggruppen

Hovedaktiviteter i semesteret

Semesteret startet med en *storsamling* for alle ansatte 22. januar på Misjonshøgskolen og avsluttet med en storsamling 12. mai på UiS. På første storsamling deltok Amal Aden, forfatter og foredragsholder, og professor Øyvind Fuglerud fra Universitetet i Oslo. Fuglerud ga et innblikk i aktuelle tema omkring migrasjon og Aden leverte et personlig og engasjert foredrag basert på egne erfaringer som ung innvandrer fra Somalia.

Mellom storsamlingene ble det holdt *tre mellomsamlinger* som hver ble fulgt av to *småsamlinger* i grupper på 8-10 medlemmer. I mellomsamlingene og på småsamlingene var deltakerne gruppert på tvers av virksomhetsområdene. Temaene på de tre mellomsamlingene var: Kultur, identitet og tilpasning (Hildegunn Fandrem), Yrkeskunnskapen om likhet og forskjellighet, individualitet og fellesskap (Øystein Lund Johannessen), og Konseptoversettelse (Eilef Gard). Disse temaene ble forelest over tre ganger hver, slik at alle tre hovedgruppene i løpet av semesteret var gjennom det samme stoffet, men i ulik rekkefølge. Mellomsamlingene var dette semesteret lagt opp med forelesing i tre timer, inkludert tid for innspill og deltakelse fra salen. Det var ikke arbeid i mindre grupper de dagene det var mellomsamlinger. Etter hver mellomsamling var det arbeid i smågrupper to ganger, der gruppene hadde fått arbeidsoppgaver fra mellomsamlingene. Hver gruppe skulle levere inn et notat på it's learning for hver mellomperiode. De som meldte seg opp til eksamen måtte i tillegg levere individuelle refleksjonsnotat som skulle inneholde råd for JLS sin virksomhet.

På siste storsamling oppsummerte Øystein Lund Johannessen, Hildegunn Fandrem og Eilef Gard deler av det faglige innholdet i semesteret. Videre ble innspill deltakerne har kommet med i ulike sammenhenger fra 1.semester presentert. Samlingen ble avsluttet med et foredrag om familielæring av Sigrun Aamodt fra NAFO.

Organisering/administrasjon

Prosjektet har, som tidligere nevnt, blitt fulgt opp av en faggruppe som har bestått av representanter fra hver av de tre samarbeidspartnerne: Marit Gjerseth, Anna Panfilova, Gölin K. Nilsen og Anne Løe Matic fra JLS, Sigurd Haus, Øystein Lund Johannessen og Gunhild Odden fra SIK og Margrete Vistnes, Hildegunn Fandrem og Eilef Gard (leder for gruppen) fra UiS. Faggruppa har hatt fem møter i løpet av semesteret. I dette semesteret utgjorde Marit Gjerseth, Hildegunn Fandrem, Øystein Lund Johannessen og Eilef Gard en arbeidsgruppe som koordinerte det faglige arbeidet.

Eksamen ble avholdt i perioden 19. mai til 2. juni. Det ble tilbudt et enkelt skrivekurs før eksamensperioden. Ca ti deltakere deltok på dette. Etter at eksamensoppgavene var lagt ut ble det gitt en felles veiledning. I tillegg fikk alle tilbud om individuell veiledning fra

foreleserne midt i eksamensperioden. 38 deltakere gjennomførte eksamen. Eksamenskommisjonen bestod av Øystein Lund Johannessen, Hildegunn Fandrem og Eilef Gard. 1.amauensis Kjetil Fretheim var ekstern kvalitetssikrer. 34 fikk bestått, 4 fikk ikke bestått.

Marit Gjersest har vært ansatt i 50 % stilling som stedlig leder for prosjektet ved JLS. Hun har tatt hånd om organisering av gruppene og holdt løpende kontakt med deltakerne. Prosjektet har benyttet it's learning som kommunikasjonsverktøy med deltakerne.

Ansattegruppen har sju deltakere som representerer de ulike avdelingene på senteret. Ansatterepresentantene har samlet inntrykk og notert tilbakemeldinger underveis. Ansattegruppen består av Hatice Demirbas, Mari Lima Sudmann, Siw Fjell Dahl, Fartun Aadan, Ellen Dalland, Anne Marit Andersen og Wigdis Melberg. Gruppen har hatt møte med faggruppen om kvaliteten på prosjektet.

Evaluering fra deltakerne

Evaluering fra deltakerne ble i slutten av dette semesteret gjennomført i it's learning. Evalueringen hadde følgende deltakelse (1. og 2. semester)

Semester	Sum	Blank	Service	Førskole	Grunnskole	Voksenoppl.
Høst 09	141	18	17	23	42	42
Vår 10	123	4	11	10	46	52

Respondentene fordelte seg slik:

Svaralternativer	Høst 09	Vår 10
Har du norsk som morsmål?	68	72
Har du annet morsmål enn norsk?	69	51
Har du tatt eksamen?	52	38

Oppsummering av evalueringsspørsmålene: De ansatte ble bedt om å bruke skalaen 1-6 for å angi graden av tilfredshet med prosjektet.

Svaralternativer	Høst 09	Vår 10
Hvor godt fornøyd var du med storsamlingen 13.8.09 og 22.1.10?	3,6	4,7
Hvor godt fornøyd var du med storsamlingen 13.11.09 og 12.5.10?	4,4	4,3
Hvor godt fornøyd var du med mellomsamlingene?	4,0	4,4
Hvor godt fornøyd var du med småsamlingene?	4,2	4,5
Hvor godt fornøyd var du med ditt eget utbytte av MIKS-en?	4,2	4,5
Hvor godt fornøyd er du med din egen innsats?	4,1	4,1
Hvor fornøyd er du med at senteret har satt i gang MIKS-en?	4,6	4,5

Kommentarer fra deltakerne

I kommentarfeltene kommer det fram ulike meninger om organisering og faglig innhold. Noen rapporterer om stort utbytte fra småsamlingene, mens andre rapporterer lite utbytte. Fra forelesningene rapporterer noen at forelesningene var for vanskelige å følge, mens andre rapporterte at de var for grunnleggende.

Det kom fram mange forslag til forbedringer:

1. Viktig å ha noen som skal ta eksamen i alle smågruppene ellers kan det lett bli ansvarsfraskrivning.
2. Fokus på nyere forskning med tanke på de som har studert lignende fag før.
3. Spisse fagstoffet mer inn mot de enkelte avdelingene Knytte forelesningene opp mot litteraturen på pensumlisten.
4. De som ikke er interessert og har fått nok kan få jobbe med tema som angår deres egen hverdag.
5. Siste semester må sette fokus på hvilke konsekvenser MIKS får for oss som senter. Hvilken lærdom skal vi trekke ut av dette?
6. Mindre kontroll i form av innlevering av referater.
7. Hente eksempler fra ansatte ved senteret som har opplevd positive og negative ting på arbeidsplassen
8. Mer diskusjon om temaer knyttet opp til vårt daglige arbeid og hva vi kan gjøre for å bli bedre
9. Alle må få tid til å lese i arbeidstiden. Noen bøker/artikler bør være obligatoriske
10. Redusere annen møtevirksomhet. Det å utvikle planer kan vi alltid gjøre senere
11. Det er tungt å gå på forelesning fra 14-17. En liten matbit før mellomsamlingene hadde gjort oss mer opplagte
12. Lage nye smågrupper slik at vi kan samarbeide med "nye" ansikter
13. Mer tid til smågruppene
14. Vet ikke. Syns det er så bra!

Kommentar til evalueringen fra faggruppen

Faggruppen er glade for at MIKS-evalueringen viser et relativt høyt nivå av tilfredshet blant deltakerne. Forslag til forbedringer vil bli grundig gjennomgått i forbindelse med gjennomføringen av 3.semester, men allerede nå kan nevnes at et helt sentralt aspekt siste semester vil være å arbeide med hvilke konsekvenser MIKS kan få for arbeidet på Johannes slik særlig pkt 5 og pkt 8 over tar opp.

Vedlegg 2

Semesterplan våren 2010 - Emne 2: Kommunikasjon, språk og kultur.

22. januar	Storsamling			Sted	
08.15 – 08.45	Registrering	Kaffe & drøs		Misjonshøgskolens aula	
08.45 – 09.00	Åpning	Knut J. Tveit; MIKS-sangen			
09.00 – 09.15	Introduksjon	Tematisk oversikt over studiet og semesteret v/ Eilef Gard			
09.15 – 11.30	Forelesning	Øyvind Fuglerud: Migrasjon og globalisering			
11.30 – 12.30	Lunsj	Pastasalat			
12.30 – 13.00	Informasjon	Oversikt over semesteret, mellomsamlingene, grupper			
13.00 – 13.15	Pause	Kaffe, te.			
13.15 – 14.30	Forelesning	Amal Aden: ABC i integrering			
14.30 – 15.00	Samtale	Amal Aden og Øyvind Fuglerud			
15.00 – 15.15	Avslutning	Sigurd Haus			
27. januar	Mellomsamling	Gruppe A	Gruppe B	Gruppe C	Sted
14.15 – 17.00	Forelesning	Ø. Lund Johannessen	Hildegunn Fandrem	Eilef Gard	JLS
3. februar	Småsamling				
14.00 – 15.30	Gruppearbeid				JLS
10. februar	Småsamling				
14.00 – 15.30	Gruppearbeid				JLS
3. mars	Mellomsamling	Gruppe A	Gruppe B	Gruppe C	Sted
14.15 – 17.00	Forelesning	Eilef Gard	Ø. Lund Johannessen	Hildegunn Fandrem	
10. mars	Småsamling				
14.00 – 15.30	Gruppearbeid				JLS
17. mars	Småsamling				
14.00 – 15.30	Gruppearbeid				JLS
7. april	Mellomsamling	Gruppe A	Gruppe B	Gruppe C	Sted
14.15 – 17.00	Forelesning	Hildegunn Fandrem	Eilef Gard	Ø. Lund Johannessen	
14. april	Småsamling				
14.00 – 15.30	Gruppearbeid				JLS
21. april	Småsamling				
14.00 – 15.30	Gruppearbeid				JLS
3. mai kl 23.00	Innlevering av refleksjonsnotat				
12. mai	Storsamling			Sted	
08.15 – 08.45	Registrering	Kaffe & drøs		UiS	
08.45-09.00	Åpning	MIKS-sang			
09.00-10.20	"Kort fortalt"	20 minutters innlegg fra Øystein, Eilif og Hildegunn			
10.20-11.15	Summegrupper	Plenumsdrøfting etter innleggene			
11.15-12.00	Lunsj				
12.00-12.45	Innspill	Hva kan gjøres annerledes? Presentasjon av innspill etter 1. semester			
12.45-15.00	Familielæring	Hva er familielæring? Foreleser: Sigurd Aamodt fra NAFO			
14. mai	Tilbakemelding på refleksjonsnotat				
19. mai	Eksamensoppgaver legges ut på it's learning				
19. mai	Felles veiledning				
25. og 26. mai	Individuell veiledning				
2. juni	Innlevering av eksamensbesvarelse				
23. juni	Sensur gjøres kjent				

Saksfremlegg

11.09.2010

SAK 51/10:

SÆRSKILT SPRÅKOPPLÆRING FOR MINORITETSSPRÅKLIGE ELEVER I STAVANGER KOMMUNE - MANDAT OG ETABLERING AV ARBEIDSGRUPPE

Vedtak (enstemmig):

1. Styringsgruppen tar saken til orientering.
2. Saken oversendes Skolesjefen for Oppvekst og levekår for videre behandling.
3. Styringsgruppen ber om at helhetlig læringsløp blir tatt med som en del av mandatet til arbeidsgruppen.
4. Styringsgruppen ber om at endelig mandat og sammensetning av arbeidsgruppen blir tatt opp til behandling i neste møte i Styringsgruppen 7. desember 2010.

Hva saken gjelder

I møte i Styringsgruppen 21. september 2010 ble det vedtatt følgende:

”Mandat til arbeidsgruppen legges fram for Styringsgruppen på neste møte 2. november.”

Utgangspunktet for vedtaket var følgende vedtak i sakene 47/09 punkt 1 og 2, 28/10 punkt 3 og 30/10 punkt 1 og 2.

47/09	OVERFØRING AV ELEVER FRA MOTTAKSSKOLEN TIL UNGDOMSTRINNET I KOMMUNEN Vedtak (enstemmig):
⇒	1. I etterkant av Østbergutvalgets innstilling nedsettes det en bred sammensatt arbeidsgruppe som på ny skal vurdere kvaliteten og effektiviteten i tilbudet til minoritetsspråklige barn og ungdom.
⇒	2. Skolesjefen og rektor utarbeider sammen et mandat til arbeidsgruppen. 3. Styringsgruppen anmoder rektorene på ungdomstrinnet til å invitere fagleder Gölin Kaurin Nilsen til å informere om sakskomplekset, og sammen komme fram til konstruktive tiltak for å bedre overgangen fra Johannes Læringscenter til hjemmeskolen.

28/10	<p>STYRKET SKOLELEDELSE PÅ JOHANNES LÆRINGSSENTER - GRUNNSKOLE OG VOKSENOPPLÆRING</p> <p>Vedtak (enstemmig):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Styringsgruppen vedtar at styrket skoleledelse på Johannes Læringscenter organiseres som et prosjekt. 2. Styringsgruppen vedtar at organiseringen skal evalueres innen 2011. ⇒ 3. Styringsgruppen ber utvalget som skal opprettes på bakgrunn av Østbergutvalget innstilling vurdere organiseringen av styrket skoleledelse på Grunnskolen (jf sak 30/10 punkt 1). 4. Styringsgruppen vedtar at styrket skoleledelse må skje innenfor senterets egne rammer.
30/10	<p>BLOKKING AV MORSMÅLSUNDERVISNING PÅ ETTERMIDDAGSTID ELLER PÅ LØRDAGER</p> <p>Vedtak (enstemmig):</p> <ol style="list-style-type: none"> ⇒ 1. I etterkant av Østbergutvalgets innstilling nedsettes det en bred sammensatt arbeidsgruppe som på ny skal vurdere organiseringen, kvaliteten og effektiviteten i tilbudet til minoritetsspråklige barn og ungdom. ⇒ 2. Skolesjefen og rektor utarbeider sammen et mandat til arbeidsgruppen. Blokking av morsmålsundervisning på ettermiddagstid eller på lørdager bør inngå i dette mandatet.

Forslag til mandat og sammensetning av arbeidsgruppe: "Særskilt språkopplæring for minoritetsspråklige elever i Stavanger kommune"

Forslag til mandag:

- Arbeidsgruppen skal gi en oversikt over hvordan Opplæringslovens § 2.8. om særskilt språkopplæring har vært organisert og praktisert i Stavanger kommune og fram til i dag.
- Arbeidsgruppen skal komme med forslag til hvordan opplæringstilbudet bør organiseres og tilrettelegges i årene framover som en inkluderende skole der de minoritetsspråklige elevene lykkes, sett i lys av NOU 2010:7 og konklusjonene i sluttrapporten fra Fylkesmannens tilsyn våren 2010.
- Arbeidsgruppen skal forholde seg til dagens finansielle rammer og eventuelt komme med forslag til omstilling av denne ressursbruken.
- Arbeidsgruppen skal komme med forslag til hvordan personalmessige og kompetansemessige fordeler kommunen har opparbeidet seg, kan ivaretas og eventuelt videreføres i forhold til dokumentasjon, strukturer og pedagogisk tilrettelegging for de minoritetsspråklige elevene.

Forslag til sammensetning av arbeidsgruppen:

- Fagstab: 2 deltakere
- St. Svithun skole: 1 deltaker
- En av kommunens barneskoler, valgt for eksempel på grunnlag av antall minoritetsspråklige elever ved skolen: 1 deltaker
- En av kommunens ungdomsskoler, valgt for eksempel på grunnlag av antall minoritetsspråklige elever ved skolen: 1 deltaker
- PPT: 1 deltaker (viktig for å se på overgangen mellom §§ 2.8. og 5.1. i Opplæringsloven, og for å foreta en avgrensning mellom anvendelsesområde for disse to paragrafene)
- Gautesete skole: 1 deltaker (fordi Gautesete har en undervisningsmodell som ivaretar de minoritetsspråklige elevene på en god måte)
- En representant fra de hovedtillitsvalgte i Utdanningsforbundet
- Johannes Læringscenter: 2 deltakere fra Grunnskolefeltet

Forslag til vedtak:

1. Styringsgruppen tar saken til orientering.
2. Saken oversendes Skolesjefen for Oppvekst og levekår for videre behandling.

Knut J. Tveit
rektor